

# Meng Gemeng, mäi Guide

Guide du citoyen Bürgerleitfaden  
Citizen's guide Guia do cidadão



VILLE DE  
**DIEKIRCH**



# Bierger-Guide

Guide du citoyen Bürgerleitfaden  
Citizen's guide Guia do cidadão





# Virwuert

**Max Hahn**, Familjen- an Integratiounsminister

Sidd Dir viru Kuerzem eréischt an Är Gemeng geplënnert? Oder wunnt Dir scho laang hei? Sidd Dir op der Sich no Informatiounen, fir lech besser erëm ze fannen? Är Gemeng ass méi ewéi just Äre Wunnuert, si ass och eng lieweg Plaz, wou Dir deelhuefen an lech engagéiere kënt. Dir kënt dozou bäidroen, Är Gemeng weider z'entwéckelen an een interkulturellt Zesummeliewe fir jidderee mat ze gestalten. Ganz einfach andeems Dir lech an Ärem Alldag un de lokalen a regionalen Aktivitéite bedeelegt.

De Guide „Meng Gemeng, mäi Guide“ liwwert lech déi Informatiounen, déi Dir braucht, fir dass Dir lech gutt zu Recht fannt, a méi iwver Eventer, Initiativen an Aktivitéite gewuer gitt, déi an Ärer Gemeng ugebuede ginn. An dësem Guide fannt Dir Iddien, wéi Dir lech a verschiddene Beräicher wéi dem Benevolat, der Bildung, der Pratique des langues oder der politescher Participatioun engagéiere kënt an esou mat Äre Matbierger interagiere kënt.

Ech soen der Gemeng Dikrech villmools Merci fir hir Ënnerstëtzung beim Ausschaffe vun dësem Guide, dee ville Bierger vu Notze wäert sinn.

Ech wënschen lech eng agreabel Lecture a vill Freed mam Guide!

## FR Préface

**Max Hahn**, Ministre de la Famille et de l'Intégration

Vous êtes-vous récemment installé dans votre commune ? Ou y vivez-vous déjà depuis longtemps ? Êtes-vous à la recherche d'information pour mieux vous y retrouver ? Votre commune est bien plus que votre lieu de résidence, c'est aussi un lieu vivant où vous pouvez participer et vous engager. Vous pouvez aider à faire évoluer votre commune et à co-construire un Vivre-ensemble interculturel pour chacune et chacun. Tout simplement en participant, au quotidien, aux activités locales et régionales.

Le guide « Meng Gemeng, mäi Guide » vous donnera les informations nécessaires de votre commune pour vous repérer facilement et pour mieux connaître les événements, les initiatives et les activités proposées. Grâce à ce guide, vous obtenez des idées d'engagement et d'interaction avec vos concitoyens, dans des domaines aussi divers que le bénévolat, l'apprentissage, la pratique des langues ou encore la participation politique.

Je remercie vivement la commune de Diekirch qui a contribué à l'élaboration du présent guide au profit de tous les citoyens.

Je vous souhaite une agréable lecture et beaucoup de plaisir à l'utiliser !

## DE **Vorwort**

**Max Hahn**, Minister für Familie und Integration

Sind Sie erst vor Kurzem in Ihre Gemeinde gezogen? Oder leben Sie schon länger dort? Sind Sie auf der Suche nach Informationen, um sich besser zurechtzufinden? Ihre Gemeinde ist mehr als nur Ihr Wohnort, sie ist auch ein lebendiger Ort, an dem Sie teilnehmen und sich engagieren können. Sie können dazu beitragen, Ihre Gemeinde weiterzuentwickeln und ein interkulturelles Zusammenleben für jeden und jede mitzugestalten. Ganz einfach, indem Sie sich im Alltag an lokalen und regionalen Aktivitäten beteiligen.

Der Bürgerleitfaden „Meng Gemeng, mäi Guide“ bietet Ihnen die notwendigen Informationen aus Ihrer Gemeinde, damit Sie sich leicht zurechtfinden und mehr über die angebotenen Veranstaltungen, Initiativen und Aktivitäten erfahren können. Mithilfe dieses Leitfadens erhalten Sie Ideen, wie Sie sich engagieren und mit Ihren Mitbürgern interagieren können, und zwar in unterschiedlichen Bereichen wie der ehrenamtlichen Tätigkeit, der Bildung, der Sprachpraxis oder der politischen Partizipation.

Ich danke der Gemeinde Diekirch herzlich für ihre Unterstützung bei der Erstellung dieses Leitfadens zum Nutzen aller Bürger.

Ich wünsche Ihnen eine angenehme Lektüre und viel Spaß damit!

## EN **Foreword**

**Max Hahn**, Minister for Family Affairs and Integration

Are you new to your municipality? Or have you been living here for a long time? Are you looking for information to help you find your way around? Your municipality is much more than just your place of residence, it is also a lively place, where you can participate and get involved. You can help your municipality evolve and shape an intercultural Living-together for everyone. Simply by participating in local and regional activities on a daily basis.

The citizen's guide "Meng Gemeng, mäi Guide" provides you with all the necessary information about your municipality so that you can easily find your way around and learn more about the events, initiatives and activities on offer. In this guide, you can find ideas on how to get involved and interact with your fellow citizens, in areas as diverse as volunteering, learning, practicing languages and political participation.

I would like to thank the municipality of Diekirch for contributing to the development of this guide for the benefit of all citizens.

I hope you enjoy reading it and have a lot of fun using it!

## PT **Prefácio**

**Max Hahn**, Ministro da Família e da Integração

Mudou-se recentemente para a sua comuna? Ou já reside nela há muito tempo? Está à procura de informações para melhor se orientar? Bem mais do que apenas o seu local de residência, a sua comuna é também o sítio no qual pode participar e envolver-se. É fácil contribuir para a evolução da sua comuna e para a consolidação da convivência intercultural por parte de todos: basta participar, quotidianamente, nas atividades locais e regionais.

Este guia, "Meng Gemeng, mäi Guide", lhe dá as informações necessárias da sua comuna para orientar-se facilmente e para estar a par dos eventos, das iniciativas e das atividades propostas. Propõe-lhe ideias para envolvimento e interação com concidadãos em domínios tão diversos quanto o voluntariado, a aprendizagem, a prática de línguas ou ainda a participação política.

Os meus mais sinceros agradecimentos à comuna de Diekirch, que contribuiu para a elaboração deste guia para o benefício de todos os cidadãos.

Desejo-lhe boa leitura e muito prazer na sua utilização!



# Virwuert

**Emile Eicher**, President vum Gemengesyndikat SYVICOL

Ee gelongent Zesummeliewe bedeit, datt all Bierger sech a senger Gemeng integréiert fillt a Loscht huet, sech um politeschen a soziale Liewen ze bedeelegen, sech zum Beispill an d'Wielerlëschten aschreift, an zu enger gemeinsamer Opfaassung vum respektvolle Mateneen an der Gemeng bäidrëit.

D'Gemenge sinn oft déi éischt Ulafstell, wann et dorëms geet, sech an engem neie Land oder an enger neier Gemeng ze orientéieren. Gläichzäiteg fënnt an de Gemengen awer och dat deeglecht Zesummeliewe statt, sief et um kulturellen oder sportleche Plang, am Kader vum Veräinsliewen oder einfach am Austausch am Alldag.

E gelongent Zesummeliewe fänkt mat engem gegléckten Empfang an enger effektiver Wëllkommenskultur un. An deem Sënn hoffen ech, datt lech dëse Guide eng Orientéierungshëllef an Ärer neier Gemeng ass an lech dozou inspiréiert, fir voll a ganz um Zesummeliewen an Ärer Gemeng deelzehuelen.

## FR Préface

**Emile Eicher**, Président du Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises (SYVICOL)

Le Vivre-ensemble réussi signifie que tous les citoyens se sentent intégrés dans la commune, qu'ils participent à la vie politique et sociale, par exemple en s'inscrivant sur les listes électorales, et qu'ils contribuent à une vision commune du Vivre-ensemble respectueux dans la commune.

Les communes sont souvent le premier point de contact lorsqu'il s'agit de s'orienter dans un nouveau pays ou dans une nouvelle commune. Parallèlement, c'est dans les communes que se déroule le Vivre-ensemble quotidien, que ce soit au niveau culturel ou sportif, dans la vie associative ou dans nos échanges habituels.

Le Vivre-ensemble réussi commence par un accueil réussi et le développement d'une véritable culture de bienvenue. Dans ce sens, j'espère que cette brochure vous servira de guide dans votre nouvelle commune et vous inspirera à participer pleinement au Vivre-ensemble dans votre commune.

## DE **Vorwort**

**Emile Eicher**, Präsident des Gemeindesyndikats SYVICOL

Harmonisches Zusammenleben bedeutet, dass alle Bürger sich in ihrer Gemeinde integriert fühlen und sich am politischen und sozialen Leben beteiligen, indem sie sich zum Beispiel ins Wählerverzeichnis eintragen und zu einer gemeinsamen Vorstellung eines respektvollen Miteinanders in der Gemeinde beitragen.

Die Gemeinden sind oft die erste Anlaufstelle, wenn es darum geht, sich in einem neuen Land oder einer neuen Gemeinde zurechtzufinden. Gleichzeitig findet in den Gemeinden das tägliche Zusammenleben statt, sei es auf kultureller oder sportlicher Ebene, im Vereinsleben oder im alltäglichen Austausch.

Ein gelungenes Zusammenleben fängt mit einem geglückten Empfang und einer echten Willkommenskultur an. In diesem Sinne hoffe ich, dass Ihnen diese Broschüre eine Orientierungshilfe in Ihrer neuen Gemeinde ist und Sie dazu inspiriert, sich voll und ganz am Zusammenleben in Ihrer Gemeinde zu beteiligen.

## EN **Foreword**

**Emile Eicher**, President of the Association of Luxembourg Cities and Municipalities (SYVICOL)

A thriving community life makes all citizens feel welcome and integrated. It encourages people to participate in political and social life, for example by registering on the electoral roll, and makes them want to contribute to a shared vision of a respectful coexistence in the community.

Municipal administrations are often the first point of contact when it comes to finding your feet in a new country or a new municipality. At the same time, our daily "living together" takes place in the municipalities, be it on a cultural or sporting level, within clubs and associations or in our normal everyday exchanges.

Successful "living together" starts with a pleasant reception and a true culture of welcome. With this in mind, I hope that this welcome brochure will help to guide you in your new municipality and inspire you to participate fully in the community life in your new commune.

## PT **Prefácio**

**Emile Eicher**, Presidente da União das Cidades e Municípios do Luxemburgo (SYVICOL)

O sucesso de "Viver Juntos" implica que todos os cidadãos se sintam integrados no município, participem na vida política e social, inscrevendo-se, por exemplo, nos cadernos eleitorais, e contribuam para uma visão comum de uma convivência cordial na comunidade.

As comunas são frequentemente o primeiro ponto de contacto quando se trata de nos orientarmos num país novo ou numa comuna nova. Ao mesmo tempo, é nas comunas que se desenrola o "Viver Juntos" quotidiano, quer a nível cultural ou desportivo, quer na vida associativa ou nas nossas interações habituais.

O "Viver Juntos" bem-sucedido começa com um acolhimento cordial e o desenvolvimento de uma verdadeira cultura de boas-vindas. Nesse sentido, espero que esta brochura lhe sirva de guia na sua nova comuna e o(a) inspire a participar plenamente no "Viver Juntos" na sua comuna.



# Virwuert

**Claude Thill**, Buergermeeschter vun der Gemeng Dikrech

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Als Buergermeeschter vun Dikrech heeschen ech lech heimat häerzlech wëllkomm an eiser schéiner Stad. Dir hutt lech dozou entscheet Äre Wunnsëtz an d'Gemeng Dikrech ze verleeën. Dozou wéilt ech lech felicitéieren. Eis Gemeng huet nämlech eng grouss Liewensqualitéit ze bidden. Op de Koppen a laanscht d'Sauer fënnt ee kilometerlaang Spadséier- a Vëlosweeër, am Zentrum vun der Stad gëtt et donieft vill flott Restauranten a Caféen an interessant Muséeën a Geschäfte. Virun allem awer ass Dikrech eng lieweg Stad, mir hu vill a ganz aktiv Sports- a Kulturveräiner, déi sech och un de sëllege Fester an der Stad bedeelegen an dës mat organiséieren. Dir gesitt, hei zu Dikrech ass fir lech gesuergt. Am Guide du citoyen kënt Dir lech di ganz Offer vun der Gemeng am Detail ukucken. Ech wënschen lech op alle Fall eng schéin Zäit zu Dikrech an datt Dir lech séier hei alieft!

## **FR** Préface

**Claude Thill**, Bourgmestre de la commune de Diekirch

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

En tant que maire de Diekirch, je vous souhaite la bienvenue dans notre belle ville. Vous avez décidé d'établir votre domicile dans la commune de Diekirch. Je tiens à vous en féliciter. Notre commune offre en effet une grande qualité de vie. Sur les collines et le long de la Sûre, vous trouverez des kilomètres de promenades à pied et à vélo, tandis qu'au centre-ville se trouvent de nombreux restaurants et cafés ainsi que des musées et des magasins intéressants. Mais surtout, Diekirch est une ville vivante, nous avons de nombreuses associations sportives et culturelles qui participent aux multiples fêtes de la ville qu'ils coorganisent. Vous voyez, ici, on s'occupe de vous. Dans le guide du citoyen, vous pouvez voir en détail toute l'offre de la commune. Je vous souhaite en tout cas de passer un bon moment parmi nous et j'espère que vous vous intégrerez rapidement.



## DE **Vorwort**

**Claude Thill**, Bürgermeister der Gemeinde Diekirch

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger!

Als Bürgermeister von Diekirch heiÙe ich Sie in unserer schönen Stadt herzlich willkommen. Sie haben sich entschieden, Ihren Wohnsitz in der Gemeinde Diekirch zu wählen. Dazu möchte ich Sie beglückwünschen. Unsere Gemeinde bietet tatsächlich eine hohe Lebensqualität. Auf den Hügeln und entlang der Sauer finden Sie kilometerlange Spazier- und Radwege, während sich im Stadtzentrum zahlreiche Restaurants und Cafés sowie interessante Museen und Geschäfte befinden. Vor allem aber ist Diekirch eine lebendige Stadt, wir haben viele Sport- und Kulturvereine, die an den zahlreichen Stadtfesten teilnehmen, die sie mitorganisieren. Sie sehen, hier wird für Sie gesorgt. Im Bürgerleitfaden können Sie sich das gesamte Angebot der Gemeinde im Detail ansehen. Ich wünsche Ihnen auf jeden Fall eine gute Zeit bei uns und hoffe, dass Sie sich schnell einleben werden.

## EN **Foreword**

**Claude Thill**, Mayor of the municipality of Diekirch

Dear fellow citizens,

As Mayor of Diekirch, I would like to welcome you to our beautiful town. You have decided to take up residence in Diekirch. I would like to congratulate you on this. Our community offers a high quality of life. On the hills and along the river Sauer you will find miles of walking and cycling paths, while in the town centre there are many restaurants and cafés as well as interesting museums and shops. But above all, Diekirch is a lively town, we have many sports and cultural associations that participate in the many town festivals they co-organise. You see, here we take care of you. In the citizen's guide, you can see in detail the whole offer of the municipality. In any case, I hope you will have a good time with us and that you will soon become integrated.

## PT **Prefácio**

**Claude Thill**, Burgomestre da comuna de Diekirch

Caras concidadãs, caros concidadãos,

Enquanto presidente da câmara de Diekirch, dou-lhes boas-vindas à nossa bela cidade. Decidiram estabelecer domicílio na comuna de Diekirch. E quero felicitá-los por isso. A nossa comuna oferece, de facto, uma qualidade de vida elevada. Nas colinas e ao longo do Sûre, vão encontrar quilómetros de percursos para caminhadas e passeios de bicicleta, enquanto no centro da cidade existem muitos restaurantes e cafés, além de museus e lojas interessantes. Mas, acima de tudo, Diekirch é uma cidade animada, temos inúmeras associações desportivas e culturais que participam nos inúmeros festivais que organizam em conjunto. Como veem, aqui cuidamos de cada um de vós. No guia do cidadão, podem consultar ao pormenor toda a oferta da comuna. De qualquer forma, desejo-lhes uma boa estadia connosco e espero que a sua integração seja rápida.

# Ech entdecke meng Gemeng

**Je découvre ma commune** **Ich entdecke meine Gemeinde**  
**I discover my municipality** **Descubro a minha comuna**

<b>Meng Gemeng an Zuelen</b> Ma commune en chiffres <b>Meine Gemeinde in Zahlen</b> My municipality in figures <b>A minha comuna em números</b>	<b>14</b>
<b>D'Gebaier</b> Les bâtiments <b>Gebäude</b> Buildings <b>Prédios</b>	<b>17</b>
<b>D'Servicer</b> Les services <b>Dienstleistungen</b> Services <b>Serviços</b>	<b>18</b>
<b>D'Mobilitéit</b> La mobilité <b>Mobilität</b> Mobility <b>Mobilidade</b>	<b>20</b>
<b>Kultur a Fräizäit</b> Culture et loisirs <b>Kultur und Freizeit</b> Culture and recreation <b>Cultura e lazer</b>	<b>21</b>
<b>Zesummeliewen: gutt Noperschaft a géigesäiteg Hëllef</b> Vivre-ensemble : le bon voisinage et l'entraide Zusammenleben: gute Nachbarschaft und Nachbarschaftshilfe Living together: the good neighbourhood and mutual support Viver Juntos: boa vizinhança e entreaajuda	<b>25</b>
<b>Meng Adressen am Noutfall</b> Mes adresses en cas d'urgence <b>Meine Notfalladressen</b> My emergency contacts <b>Os meus endereços de emergência</b>	<b>27</b>
<b>Ech sinn e Jonken</b> Je suis jeune <b>Ich bin Jugendliche/r</b> I am young <b>Sou jovem</b>	<b>29</b>
<b>Ech ginn an d'Schoul</b> Je vais à l'école <b>Ich gehe zur Schule</b> I go to school <b>Ando a estudar</b>	<b>31</b>
<b>Ech sinn e Senior</b> Je suis senior <b>Ich bin Senior/in</b> I'm a senior <b>Sou sénior</b>	<b>34</b>
<b>Ech liewe mat engem Handicap</b> Je vis avec un handicap <b>Ich lebe mit einer Behinderung</b> I have a disability <b>Sou portador(a) de uma deficiência</b>	<b>35</b>

# Ech engagéiere mech a menger Gemeng

**Je m'engage dans ma commune** **Ich engagiere mich in meiner Gemeinde**  
**I get involved in my municipality** **Estou engajado(a) na minha comuna**

## **Ech engagéiere mech benevole** **38**

**Je m'engage en tant que bénévole** **Ich engagiere mich ehrenamtlich**  
**I am a volunteer** **Faço voluntariado**

## **Ech schützen d'Ëmwelt an trenne mäin Offall** **45**

**Je protège l'environnement et je trie mes déchets** **Ich schütze die Umwelt und trenne meine Abfälle**  
**I protect the environment and sort my waste** **Protejo o meio ambiente e separo os meus resíduos**

## **Ech engagéiere mech politesch** **48**

**Je m'engage politiquement** **Ich engagiere mich politisch**  
**I am engaged politically** **Envolve-me na política**

## **Ech ënnerschreiwien de Contrat d'accueil et d'intégration (CAI)** **55**

**Je signe le Contrat d'accueil et d'intégration (CAI)**  
**Ich unterschreibe den Aufnahme-und Integrationsvertrag (CAI)**  
**I am signing the Welcome and Integration Contract (CAI)**  
**Assino o Contrato de Acolhimento e de Integração (CAI)**

## **Ech léieren eng nei Sprooch** **63**

**J'apprends une nouvelle langue** **Ich lerne eine neue Sprache**  
**I am learning a new language** **Estou a aprender uma nova língua**

## **Ech engagéiere mech fir d'Zesummeliewen a menger Gemeng** **66**

**Je m'engage en faveur du Vivre-ensemble dans ma commune**  
**Ich engagiere mich für das Zusammenleben in meiner Gemeinde**  
**I am committed to living together in my municipality**  
**Engajo-me em prol do "Viver Juntos" na minha comuna**





# Ech entdecke meng Gemeng

**Je découvre ma commune**  
**Ich entdecke meine Gemeinde**  
**I discover my municipality**  
**Descubro a minha comuna**



# Meng Gemeng an Zuelen\*

Ma commune en chiffres Meine Gemeinde in Zahlen  
My municipality in figures A minha comuna em números

7.296

Awunner

habitants Einwohner  
residents habitantes

97

Nationalitéiten

nationalités Nationalitäten  
nationalities nacionalidades

56%

44%

Net-Lëtzebuenger

non-Luxembourgeois Nicht-Luxemburger  
non-Luxembourgers não luxemburgueses

\* Décembre 2022



## 97 verschidden Nationalitéiten, vun deene sinn déi 10 heefegst Gemeinschaften\*:

97 nationalités différentes, dont les 10 plus grandes communautés sont :

97 verschiedene Nationalitäten, von denen sind die 10 größten Gemeinschaften:

97 different nationalities, of which the 10 largest communities are:

97 nacionalidades diferentes, das quais as 10 maiores comunidades são:



\* Décembre 2022

# Dikrech

Diekirch





# D'Gebaier

Les bâtiments Gebäude  
Buildings Prédios



---

## Maison communale



1

27 Avenue de la Gare  
L-9233 Diekirch

☎ 80 87 80-1

✉ [commune@diekirch.lu](mailto:commune@diekirch.lu)

---

## Maison de la Culture



3

13, rue du Curé  
L-9217 Diekirch

☎ 808 790 1

✉ [info@mhsd.lu](mailto:info@mhsd.lu)

🌐 [www.mhsd.lu](http://www.mhsd.lu)

---

## Hall polyvalent « Al Seeërei »



2

rue de l'industrie  
L-9230 Diekirch

☎ 80 87 80-1

✉ [seeerei@diekirch.lu](mailto:seeerei@diekirch.lu)

---

## Hall Omnisports



4

Rue Joseph Merten  
L-9257 Diekirch



# D'Servicer

Les services Dienstleistungen  
Services Serviços

## Bureau de la population

☎ 80 87 80 -221

Ech ka mech un de Biergerzenter wende fir all offiziell Dokumenter an Déngschtleeschungen (Identitéitskaart, Pass, Attestation d'enregistrement...) oder Zertifikat am Zesammenhang mat engem Wunnuertwiessel.

- FR** Je peux contacter le Bureau de la population pour tous les documents et services officiels (carte d'identité, passeport, attestation d'enregistrement...) ou certifications en relation avec un changement de domicile.
- DE** Für alle offiziellen Dokumente und Dienstleistungen (Personalausweis, Reisepass, Meldebescheinigung, usw.) oder für Bescheinigungen im Zusammenhang mit einem Wohnsitzwechsel kann ich mich an das Bürgerbüro wenden.
- EN** I can contact the Population Office for all official documents and services (identity card, passport, registration certificate, etc.) or certifications regarding changing residence.
- PT** Posso contactar a Loja do Cidadão (Bureau de la population) para todos os documentos e serviços oficiais (bilhete de identidade, passaporte, certificado de registo, etc.) ou certificados relacionados com uma mudança de residência.

## Office social régional Nordstad



40, avenue Lucien Salenty  
L-9080 Ettelbruck

☎ 81 91 81 380

Ech ka mech un den Office Social wenden, wann ech Informatiounen, Conseilen oder Hëllef bei Froen oder all Zorte vu sozialen Ugeleeënheete brauch.

- FR** Je peux contacter l'Office social pour demander des informations, un conseil ou une aide par rapport à toute question ou problématique sociale.
- DE** Ich kann das Sozialamt kontaktieren, um Informationen, Rat oder Hilfe in Bezug auf alle sozialen Fragen oder Probleme zu erhalten.
- EN** I can contact the Social Office to ask for information, advice or help with any social questions or issues.
- PT** Posso entrar em contacto com os Serviços Sociais para solicitar informações, aconselhamento ou ajuda com qualquer questão ou problemática de índole social.

## Maison de l'Orientation



7, Avenue de la Gare  
9233 Diekirch

☎ 26 81 91 396

## Médiation sociale



☎ 80 87 80 - 245

✉ mediateur@diekirch.lu

🖱 [bit.ly/3ldUr4d](https://bit.ly/3ldUr4d)

**D'Stad Dikrech bitt de Bierger de Service Mediation sociale un. Dëse Service ass gratis, vertraulech an op fräiwëlleger Basis.**

- FR** La Ville de Diekirch offre le service de la médiation sociale. Ce service est gratuit, confidentiel et sur base volontaire.
- DE** Die Stadt Diekirch bietet Mediation in sozialen Fragen an. Dieser Service ist kostenlos, vertraulich und erfolgt auf freiwilliger Basis.
- EN** The Town of Diekirch offers a social mediation service. This service is free, confidential and voluntary.
- PT** A cidade de Diekirch disponibiliza o serviço de mediação social. Este serviço é gratuito, confidencial e voluntário.



## Jardin communautaire

Jacques DAHM  
President

Président Präsident  
President Presidente

☎ 808071  
621 190036

✉ dahm1@pt.lu

🌐 [www.ctf.lu/de/carte-ctf](http://www.ctf.lu/de/carte-ctf)

**De Gemeinschaftsgaart  
ass fir all Bierger  
zougängelech, déi sech an  
d'Participatiounslëscht  
androen. De Gaart gëtt  
vun der Associatioun „Le  
Coin de Terre et du Foyer“  
(Gaart an Heem Dikrich)  
ënnerhalen.**

- FR** Le jardin communautaire est disponible pour tous les citoyens qui s'inscrivent dans la liste des participants. L'entretien du jardin est fait par l'association « Le Coin de Terre et du Foyer » (Gaart an Heem Dikrich).
- DE** Der Gemeinschaftsgarten steht allen Bürger\*innen zur Verfügung, die sich als Nutzer\*innen angemeldet haben. Gepflegt wird der Garten vom Verein „Le Coin de Terre et du Foyer“ (Gaart an Heem Dikrich).
- EN** The community garden is available to all citizens who sign up to participate. The garden is maintained by the association "The Corner of Earth and the Household" (Gaart an Heem Dikrich).

**PT** A horta comunitária está disponível para todos os cidadãos que se inscrevam na lista de participantes. A manutenção da horta é feita pela associação «Le Coin de Terre et du Foyer» (Gaart an Heem Dikrich).

## Administrative Guide vum Lëtzebuurger Staat

**Guide administratif de  
l'Etat luxembourgeois  
Verwaltungsleitfaden des  
luxemburgischen Staates  
Administrative Guide to  
the Luxembourg State  
Guia Administrativo do  
Estado do Luxemburgo**

[www.guichet.lu](http://www.guichet.lu)



## Fir all d'Servicer vu menger Gemeng



**Pour tous les services de ma commune  
Für alle Abteilungen meiner Gemeinde  
For all services in my municipality  
Para todos os serviços da minha comuna**

[www.diekirch.lu/fr/commune-de-diekirch/trouver-un-service](http://www.diekirch.lu/fr/commune-de-diekirch/trouver-un-service)



# D'Mobilitéit

La mobilité Mobilität  
Mobility Mobilidade

## Nordstadbus

 [www.nordstad.lu](http://www.nordstad.lu)

## Loui Express City bus Diekirch



### De Loui Express huet 25 Bushaltestellen. Ech fannen d'Horairen an d'Haltestelle vum Loui Express op:

- FR** Le Loui Express a 25 arrêts de bus. Je trouve les horaires et arrêts de Loui Express sur :
- DE** Der Loui-Express fährt 25 Bushaltestellen an. Hier finde ich die Fahrpläne und Haltestellen des Loui-Express:
- EN** The Loui Express has 25 bus stops. I can find the timetables and stops for Loui Express on:
- PT** O Loui Express tem 25 pontos de paragem de autocarro. Encontro os horários e paragens do Loui Express em:

 [bit.ly/3JQ4kPQ](http://bit.ly/3JQ4kPQ)

## Bummelbus

### Op Ufro kënt de Bummelbus mech doheem sichen a féiert mech op déi gewünschten Adress an erëm zeréck.

- FR** Sur demande, le Bummelbus vient me chercher à mon domicile et me conduit à l'adresse souhaitée et retour.
- DE** Auf Anfrage holt mich der Bummelbus von zu Hause ab, fährt mich zu der gewünschten Adresse und bringt mich auch wieder zurück.
- EN** When requested, the Bummelbus will pick me up at my home and drive me to the desired address and back.
- PT** A pedido, o Bummelbus vem buscar-me a casa, leva-me até ao endereço desejado e traz-me volta.

 26 80 35 80

 [bit.ly/3DRdqbf](http://bit.ly/3DRdqbf)

[www.cfl.lu](http://www.cfl.lu)



Android



iPhone



[www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu)



Android



iPhone

# Kultur a Fräizäit

Culture et loisirs Kultur und Freizeit  
Culture and recreation Cultura e lazer



## Musek

Music Musik  
Music Música

### Conservatoire de Musique du Nord



8, Place Wirtgen  
L-9293 Diekirch  
☎ 26 81 26-205  
🌐 www.cm nord.lu

### Chorale Municipale Saengerbond Diekirch

31 rue Jean l'Aveugle  
L-9208 Diekirch  
✉ sbd@saengerbond.org.lu  
🌐 www.sbd.lu

### Chorale Sainte Cécile Diekirch

✉ info@chorale-ste-  
cecile-diekirch.lu  
🌐 www.chorale-ste-  
cecile-diekirch.lu

## Musée

Musée Museum  
Museum Museu

### Conservatoire National de véhicules historiques



20-22, rue de Stavelot  
L-9280 Diekirch  
☎ 26 80 04 68  
✉ cnvh@pt.lu  
🌐 www.cnvh.lu

### MNHM, Musée National d'Histoire Militaire



10, Bamertal  
L-9209 Diekirch  
☎ 80 89 08  
✉ reception@mnhm.lu  
🌐 www.mnhm.lu

### Musée d'Histoire[s] Diekirch / Maison de la Culture



13, rue du Curé  
L-9217 Diekirch  
☎ 808 790 1  
✉ info@mhsd.lu  
🌐 www.mhsd.lu

### Service culturel de la commune de Diekirch

27 Avenue de la Gare  
L-9233 Diekirch  
☎ 80 87 80-203  
✉ commune@diekirch.lu



## Camping

Camping Campingplatz  
Campsite Campismo

### Camping de la Sûre



Route de Gilsdorf  
L-9234 Diekirch

☎ 808780-701

✉ [tourisme@diekirch.lu](mailto:tourisme@diekirch.lu)

🌐 <http://camping.diekirch.lu>

### Camping op der Sauer

Route de Gilsdorf  
L-9234 Diekirch

☎ 808590

✉ [info@campsauer.lu](mailto:info@campsauer.lu)

🌐 [www.campsauer.lu](http://www.campsauer.lu)

## Schwämm

Piscine Schwimmbad  
Pool Piscina

### Piscine de Diekirch



Rue Joseph Merten  
L-9257 Diekirch

☎ 80 87 80 530

## Kino

Cinéma Kino  
Cinema Cinema

### Ciné Scala



46, rue de l'Industrie  
L-9250 Diekirch

☎ 281198-1

🌐 [www.cinescala.lu](http://www.cinescala.lu)

## All Eventer vu menger Gemeng



Tous les événements de ma commune  
Alle Veranstaltungen in meiner Gemeinde  
All events in my municipality  
Todos os eventos na minha comuna

[www.diekirch.lu/fr/commune-de-diekirch/agenda](http://www.diekirch.lu/fr/commune-de-diekirch/agenda)



## Musée

Musée Museum  
Museum Museu

### Villa Vauban



 [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)

### Musée Dräi Eechelen



 [www.m3e.lu](http://www.m3e.lu)

### Lëtzebuerg City Museum



 [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

### Musée national d'histoire naturelle (MNHN)

 [www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu)

### Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (Mudam)



 [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

### Casino Luxembourg



 [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)

### Musée d'histoire et d'art de la Ville de Luxembourg (MNHA)



 [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

## Theater

Théâtre Theater  
Theatre Teatro

### Théâtre national du Luxembourg (TNL)

 [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

### Théâtres de la Ville de Luxembourg (Grand Théâtre et le théâtre des Capucins)



 [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)



## Musek

Music Musik  
Music Música

Salle de concerts  
Philharmonie  
Luxembourg



[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

## Bibliothék

Bibliothèque Bibliothek  
Library Biblioteca

Bibliothèque nationale



[www.bnl.lu](http://www.bnl.lu)

## Musekschoulen

Écoles de musique  
Musikschulen  
Music schools  
Escola de música



[www.musekschoulen.lu](http://www.musekschoulen.lu)

## Muséeën



Musées  
Museen  
Museums  
Museus

[bit.ly/3RsKif7](http://bit.ly/3RsKif7)



[www.culture.lu](http://www.culture.lu)

## Sport



Sport  
Sport  
Sport  
Desporto

[www.sports.public.lu](http://www.sports.public.lu)



## All Eventer zu Lëtzebuerg



Tous les événements au Luxembourg  
Alle Veranstaltungen in Luxemburg  
All events in Luxembourg  
Todos os eventos no Luxemburgo

[www.echo.lu](http://www.echo.lu)



# Zesummeliewen: gutt Noperschaft a géigesäiteg Hëllef

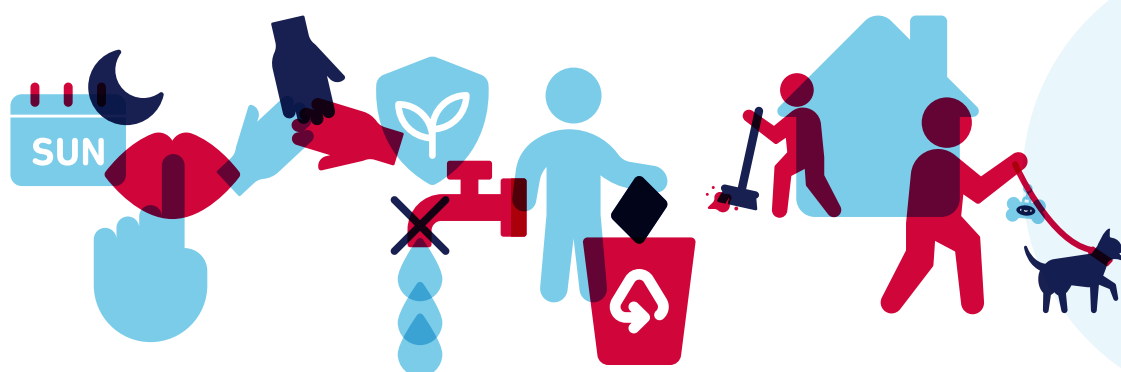


**Vivre-ensemble : le bon voisinage et l'entraide**

**Zusammenleben: gute Nachbarschaft und Nachbarschaftshilfe**

**Living together: the good neighbourhood and mutual support**

**Viver Juntos: boa vizinhança e entreaajuda**



[bit.ly/3ldUr4d](https://bit.ly/3ldUr4d)

**Ech loosse keen  
Dreck an der Natur**

**Ech verschwende  
kee Waasser**

**Ech trenne mäin  
Offall**

**Ech weise Respekt  
an Toleranz  
géigeniwwer menge  
Matbierger**

**Ech respektéieren de  
Code de la route  
an d'öffentlech  
Uerdnung**

**Ech hale mäin Trottoir  
propper, och am  
Wanter**

**Ech respektéieren  
d'Nuetsrou**

**Ech méie weder  
sonndes nach  
feierdaags**

**Ech hale mäin Hond  
an der Léngt a rafe  
seng Exkrementer op**

**Ech ginn net mat  
mengem Hond op  
d'Spillplaz**

FR

Je ne laisse pas de déchets dans la nature

Je ne gaspille pas l'eau

Je trie mes déchets  
Je suis respectueux et tolérant envers mes concitoyens

Je respecte le code de la route et l'ordre public

J'entretiens mon trottoir, même en hiver

Je respecte le repos nocturne

Je ne tonds pas le gazon le dimanche ni les jours fériés

Je tiens mon chien en laisse et enlève derrière lui ses excréments

J'évite de promener mon chien sur les aires de jeux

DE

Ich hinterlasse keinen Abfall in der Natur

Ich verschwende kein Wasser

Ich trenne meinen Müll

Ich bin respektvoll und tolerant gegenüber meinen Mitbürgern

Ich halte mich an die Straßenverkehrsordnung und die öffentliche Ordnung

Ich halte meinen Bürgersteig sauber, auch im Winter

Ich respektiere die Nachtruhe

Ich mähe den Rasen nicht an Sonn- und Feiertagen

Ich führe meinen Hund an der Leine und entsorge seine Hinterlassenschaften

Ich führe meinen Hund nicht auf Spielplätzen aus

EN

I do not litter in nature

I do not waste water  
I sort my trash

I am respectful and tolerant towards my fellow citizens  
I respect traffic regulations and public order

I keep the sidewalk in front of my house clean, even in winter

I keep the peace at night

I do not mow the lawn on Sundays and public holidays

I keep my dog on a leash and clean up after it

I do not walk my dog in playgrounds

PT

Não deixo resíduos na natureza

Não desperdiço água

Separo os meus resíduos

Sou respeitoso(a) e tolerante para com os meus concidadãos

Respeito o código da estrada e a ordem pública

Cuido do meu passeio, mesmo no Inverno

Respeito o descanso noturno

Não corto a relva aos domingos e feriados públicos

Mantenho o meu cão com trela e limpo os detritos

Não passeio o meu cão em parques infantis



# Best practices...

## ...fir eng gutt Noperschaft

...pour un bon voisinage  
...für eine gute Nachbarschaft  
...for a good neighbourhood  
...para uma boa vizinhança



### Stell Dech bei Dengen neien Nopere vir...

- FR** Présente-toi à tes nouveaux voisins...
- DE** Stell Dich deinen neuen Nachbarn vor...
- EN** Introduce yourself to your new neighbours...
- PT** Apresente-se ao seu novos vizinhos...

### Sief frëndlech wann s Du si begéins...

- FR** Souris en les croisant...
- DE** Lächle, wenn Du ihnen begegnest...
- EN** Smile when you meet them...
- PT** Seja sorridente quando os conhecer...

### Invitéier Deng Nopere op e Patt bei Dir doheim...

- FR** Invite tes voisins à passer prendre un verre...
- DE** Lade Deine Nachbarn auf ein Glas ein...
- EN** Invite your neighbours for a drink...
- PT** Convide os seus vizinhos para uma bebida...

### So Moien...

- FR** Dis bonjour
- DE** Grüße...
- EN** Say hello...
- PT** Diga bom dia...



[www.nopeschfest.lu](http://www.nopeschfest.lu)

# Meng Adressen am Noutfall

Mes adresses en cas d'urgence Meine Notfalladressen  
My emergency contacts Os meus endereços de emergência



## Maison- médicallen



Am Land ginn et 3  
Maison-médicallen  
(Öffnungszäiten ausserhalb  
vun de reguläre  
Praxisöffnungszäiten).

- FR** Il existe 3 maisons médicales de garde (ouvertes en dehors des heures d'ouverture des cabinets médicaux) dans le pays.
- DE** Im Land gibt es 3 ärztliche Notfallzentren, die außerhalb der regulären Sprechstunden geöffnet sind.
- EN** Three medical practices (open out of hours) are available in the country.
- PT** Há 3 centros médicos de urgência (abertos fora do horário de atendimento dos consultórios) disponíveis no país.

[bit.ly/3Q56NFN](https://bit.ly/3Q56NFN)

## Luxembourg-Ville

23, Val Fleuri  
L-1526 Luxembourg

## Belval

3-5, avenue du Swing  
L-4367 Belvaux

## Ettelbruck

110, avenue Lucien Salenty  
L-9080 Ettelbruck

## Klinicken

Hôpitaux Krankenhäuser  
Hospitals Hospitais

Véier Klinicksverbänn  
bidden eng medezinesch a  
chirurgesch Versuergung  
esouwéi Accouchementer un.

- FR** Quatre groupes hospitaliers offrent des services médicaux, chirurgicaux et des accouchements.
- DE** Vier Klinikverbände bieten eine medizinische und chirurgische Versorgung sowie Entbindungseinrichtungen an.
- EN** Four hospital groups provide medical, surgical and childbirth services.
- PT** Quatro grupos hospitalares oferecem serviços médicos, cirúrgicos e de parto.

## Région Nord

Centre Hospitalier du Nord  
(CHdN) (Ettelbruck & Wiltz)

[www.chdn.lu](http://www.chdn.lu)

## Région Centre

Centre Hospitalier de  
Luxembourg (CHL) (CHL-  
Eich & CHL-Luxembourg-  
Strassen)

[www.chl.lu](http://www.chl.lu)

Hôpitaux Robert Schumann  
(HRS) (HRS - Hôpital  
Kirchberg, HRS - Clinique  
Bohler & HRS - Zithaklinik)

[www.hopitauxschuman.lu](http://www.hopitauxschuman.lu)

## Région Sud

Centre Hospitalier Emile  
Mayrisch (CHEM) (Esch,  
Nieder Korn & Dudelange)

[www.chem.lu](http://www.chem.lu)

## Police

Police Polizei  
Police Polícia

## Commissariat Diekirch/ Vianden

8, rue Alexis Heck  
L-9242 Diekirch

244 80 1000

[police.diekirchvianden@police.etat.lu](mailto:police.diekirchvianden@police.etat.lu)

## Gesondheitssercicer an der Êmgéigend

Services de santé à proximité  
Gesundheitsdienste in der Nähe  
Local health services  
Serviços de saúde de proximidade



[bit.ly/3lpK6CA](https://bit.ly/3lpK6CA)



## Haislech Gewalt, Mënschenhandel, sexuell Gewalt

**Violence domestique, Traite, Violence sexuelle**  
**Häusliche Gewalt, Menschenhandel, sexuelle Gewalt**  
**Domestic violence, human trafficking, sexual violence**  
**Violência Doméstica, Tráfico humano, Violência Sexual**



[www.violence.lu](http://www.violence.lu)

## Den Zenter fir Gläichbehandlung (CET)

**Le Centre pour l'égalité de traitement (CET)**  
**Das Zentrum für Gleichbehandlung (CET)**  
**Centre for Equal Treatment (CET)**  
**O Centro para a igualdade de tratamento (CET)**

Fir weider Informatiounen iwwer Hëllef an d'Bekämpfung vun Diskriminatioun

- FR** Pour plus d'infos sur une assistance et la lutte contre les discriminations
- DE** Weitere Infos über Hilfe und Bekämpfung von Diskriminierung
- EN** For more information on support and on combatting discrimination
- PT** Para mais informações sobre assistência e luta contra a discriminação

[www.cet.lu](http://www.cet.lu)



## Gewaltpreventioun

**Anti-Violence Gewaltprävention**  
**Violence prevention Combate à violência**

[www.stoptraite.lu](http://www.stoptraite.lu)

**☎ 113**

**Police grand-ducale**

[www.police.lu](http://www.police.lu)  
24/7 Gratis-Nummer  
**numéro gratuit kostenlose Ruf-Nr.**  
**toll-free number número gratuito**

**☎ 112**

**Noutfall**

**Urgence Notfall**  
**Emergency Emergência**  
✉ [info@112.public.lu](mailto:info@112.public.lu)  
24/7 Gratis-Nummer  
**numéro gratuit kostenlose Ruf-Nr.**  
**toll-free number número gratuito**

# Ech sinn e Jonken

Je suis jeune Ich bin Jugendliche/r  
I am young Sou jovem



## Ligue des associations sportives de l'enseignement primaire (LASEP)



📍 Hall omnisports

🌐 [www.lasep.lu](http://www.lasep.lu)

Nicole KUHN - DI CENTA  
Presidentin vun der LASEP

- FR Présidente de la LASEP
- DE Präsidentin der LASEP
- EN President of LASEP
- PT Presidente da LASEP

📞 691 48 55 70

## Dikricher Guiden a Scouten

Scouts Pfadfinder  
Scouts Escoteiros



Lëtzebuenger Guiden a Scouten  
St Laurent / Tony Noesen Dikrich

✉ [info@diekirch.lgs.lu](mailto:info@diekirch.lgs.lu)

📘 Dikricher Guiden a Scouten

## Nordstadjugend.lu



7 Avenue de la Gare  
L-9233 Diekirch

📞 80 91 65

✉ [info@nordstadjugend.lu](mailto:info@nordstadjugend.lu)

🌐 [www.nordstadjugend.lu](http://www.nordstadjugend.lu)

## Spillplazen

Aires de jeux Spielplätze  
Playgrounds Áreas de lazer

- 📍 Bedigen, Diekirch
- 📍 rue Bamertal, Diekirch
- 📍 rue Clairefontaine, Diekirch
- 📍 rue Dr.Glaesener, Diekirch
- 📍 Parc Municipal  
«Al Schwemm»  
Route d'Ettelbruck
- 📍 Parc Municipal  
Avenue de la Gare

🌐 [bit.ly/3JS78Ml](https://bit.ly/3JS78Ml)



## Kanner- a Familljenhëllef

Aide à l'enfance et aux familles  
Hilfe für Kinder und Familien  
Child and family assistance  
Apoio à infância e às famílias



[www.officenationalenfance.lu](http://www.officenationalenfance.lu)

## Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires (CePAS)

[www.cepas.lu](http://www.cepas.lu)



## Kanner-Jugendtelefon

☎ 116 111

[www.kjt.lu](http://www.kjt.lu)



## Jugend

Jeunesse Jugend  
Youth Juventude

[www.snj.lu](http://www.snj.lu)

[www.echwellechkann.lu](http://www.echwellechkann.lu)



## Bee-secure

[www.bee-secure.lu](http://www.bee-secure.lu)



## Ombudsmann fir Kanner a Jugendlecher



[www.ork.lu](http://www.ork.lu)

## All Spillplazen & Eventer zu Lëtzebuerg



Aires de jeux et événements au Luxembourg  
Alle Spielplätze & Veranstaltungen in Luxemburg  
Playgrounds and events in Luxembourg  
Todos os parques infantis e eventos no Luxemburgo

[www.spillplaz.lu](http://www.spillplaz.lu)

# Ech ginn an d'Schoul

Je vais à l'école Ich gehe zur Schule  
I go to school Ando a estudar



## Schoul

École Schule  
School Escola

### Préscolaire



Complexe Scolaire  
Place des Ecoles  
☎ 26 80 25 – 1

### Ecole fondamentale



Complexe Scolaire  
Place des Ecoles  
☎ 26 80 25 – 1

### Piscine de Diekirch



Rue Joseph Merten  
L-9257 Diekirch  
☎ 80 87 80 530

## Lycée

Enseignement secondaire  
Sekundarschule  
Secondary education  
Ensino secundário

### Lycée classique de Diekirch - Ancien Bâtiment



32, Avenue de la Gare  
L-9233 Diekirch  
☎ 26 807 210  
🌐 [www.lcd.lu](http://www.lcd.lu)

### Lycée classique de Diekirch - Nouveau Bâtiment



rue Joseph Merten  
L-9257 Diekirch  
☎ 26 807 210  
🌐 [www.lcd.lu](http://www.lcd.lu)



---

## Nordstad-Lycée



6, rue Joseph Merten  
L-9257 Diekirch

☎ 80 47 54-1

🌐 [www.nosl.lu](http://www.nosl.lu)

---

## Nordstad-Lycée Annexe «Sauerwiss»



rue Sauerwiss  
L-9278 Diekirch

☎ 80 47 54-21

🌐 [www.nosl.lu](http://www.nosl.lu)

---

---

## Ecole d'Hôtellerie et de Tourisme du Luxembourg



Rue Joseph Merten  
L-9257 Diekirch

☎ 80 87 91-1

🌐 [www.ehtl.lu](http://www.ehtl.lu)

---

## Internat Jacques Brocquart



3, rue du Moulin  
L-9258 Diekirch

☎ 80 34 40-1

🌐 [www.internat-diekirch.lu](http://www.internat-diekirch.lu)

---

## Betreuungsstrukturen

**Structures d'accueil**

**Betreuungsangebote**

**Childcare facilities**

**Estruturas de acolhimento**

---

## Maison relais de Diekirch



1, Rue des Ecoles  
L-9226 Diekirch

☎ 26 80 25 200

📅 26 80 25 350

🌐 [www.arcus.lu](http://www.arcus.lu)

---

## Crèche publique : Dikricher Däbbessen



5, rue de l'Hôpital  
L-9244 Diekirch

☎ 26 80 17 1

📅 26 80 17 27

🌐 [www.daebbessen.lu](http://www.daebbessen.lu)

---





### Struktur vum Schoulsystem



Structure du système éducatif  
Aufbau des Bildungssystems  
Education system structure  
Estrutura do sistema de ensino

[men.public.lu](http://men.public.lu)

### Staark Kanner



Enfance  
Kindheit  
Childhood  
Infância

[bit.ly/3RgYR5q](https://bit.ly/3RgYR5q)



# Ech sinn e Senior

Je suis senior Ich bin Senior/in  
I'm a senior Sou sénior

## Vital an Aktiv - Club Senior Nordstad



Rue de l'École agricole  
9016 Ettelbruck

☎ 26 813 743

✉ nordstad@vital-an-aktiv.lu

🌐 www.vital-an-aktiv.lu

## Amicale fir den drëtten Alter Dikrech asbl



☎ 621 417 197

✉ amicaledrettenalterdikrech@gmail.com

🌐 bit.ly/3Ygliu8

## lessen op Rieder

**Repas sur roues**  
**Essen auf Rädern**  
**Meals on wheels**  
**Refeições ao domicílio**

27 Avenue de la Gare  
L-9233 Diekirch

☎ 808780-1

✉ commune@diekirch.lu

## Services de proximité

Forum pour l'emploi

🌐 www.fpe.lu

CIGR Nordstad

🌐 bit.ly/3Y79USl

## Maison de soins Sacré-Cœur



18, rue de l'Hôpital  
L-9244 Diekirch

☎ 80 33 55-1

🌐 www.elisabeth.lu

## Maison de soins Servior bei der Sauer



2, Rue Alexis Heck  
9242 Diekirch

☎ 24 511

🌐 www.servior.lu

www.luxsenior.lu



## Reseae fir Hëllef a Fleeg doheem



**Réseaux d'aide et de soins à domicile**  
**Netzwerke für häusliche Betreuung und Pflege**  
**Home care and support networks**  
**Redes de ajuda e cuidados domiciliários**

bit.ly/3TwKrzW



# Ech liewe mat engem Handicap

Je vis avec un handicap Ich lebe mit einer Behinderung  
I have a disability Sou portador(a) de uma deficiência



## Info-Handicap



65 avenue de la Gare  
L-1611 Luxembourg

☎ 36 64 66

📞 36 08 85

✉ info@iha.lu

🌐 www.info-handicap.lu

📘 infohandicap.asbl



## Nationalen Informations- an Begegnungszentrum vum Handicap

- FR** Centre national d'information et de rencontre du handicap
- DE** Nationales Informations- und Begegnungszentrum für Menschen mit Behinderung
- EN** National Disability Information and Meeting Centre
- PT** Centro Nacional de Informações e Encontros sobre Deficiências

## Service Transports PMR Adapto

# Adapto

B.P. 640  
L-2016 Luxembourg

☎ 2465 2465

✉ adapto@tr.etat.lu

🌐 bit.ly/443Hv2M



**Behënnertegerechten  
Transport fir Persoune mat  
ageschränkter Mobilitéit**  
Muss bei der Verwaltung  
vum öffentliche Transport  
ugefrot ginn.

- FR** Adapto – transport spécifique aux personnes à mobilité réduite  
Une demande doit être introduite à l'Administration des transports publics.
- DE** Adapto – behindertengerechter Transport für Personen mit eingeschränkter Mobilität  
Ein Antrag muss bei der Verwaltung für den öffentlichen Nahverkehr eingereicht werden.
- EN** Adapto – specific transport for people with reduced mobility  
An application must be sent to the Public Transport Administration.
- PT** Adapto – transporte específico para pessoas com mobilidade reduzida  
Os pedidos devem ser dirigidos à Administração dos Transportes Públicos.



## Wat ass normal?



Qu'est-ce qui est normal?  
Was ist normal?  
What is normal?  
O que é normal?

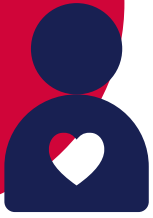
www.watassnormal.lu





# Ech engagéiere mech a menger Gemeng

Je m'engage dans ma commune  
Ich engagiere mich in meiner Gemeinde  
I'm getting involved in my municipality  
Estou engajado/(a) na minha comuna



# Ech engagéiere mech benevole

Je m'engage en tant que bénévole Ich engagiere mich ehrenamtlich  
I am a volunteer Faço voluntariado

## 5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe  
5 good reasons 5 boas razões

# 1

### Ech iwwerhuelen eng sozial Responsabilitéit

- FR Je prends une responsabilité sociale
- DE Ich übernehme soziale Verantwortung
- EN I take social responsibility
- PT Assumo uma responsabilidade social

# 2

### Ech veränneren déi Saachen, déi mir um Häerz leien

- FR Je change les choses pour les causes qui me tiennent à cœur
- DE Ich verändere Dinge aus Gründen, die mir am Herzen liegen
- EN I make changes for causes that I care about
- PT Mudo as coisas em prol das causas que me são caras

# 3

### Ech léieren nei Leit kennen a ka mech mat aneren austauschen

- FR Je fais de nouvelles rencontres et j'échange des idées avec d'autres personnes
- DE Ich lerne neue Leute kennen und tausche mich mit anderen Menschen aus
- EN I meet new people and exchange ideas with others
- PT Conheço e interajo com novas pessoas

# 4

### Ech gewannen nei Fäegkeeten a praktesch Erfarungen

- FR J'acquiers de nouvelles compétences et une expérience pratique
- DE Ich erwerbe neue Kompetenzen und praktische Erfahrung
- EN I gain new skills and practical experience
- PT Adquiro novas competências e experiência prática

# 5

### Ech ameséiere mech

- FR Je m'amuse
- DE Ich habe Spaß
- EN I have fun
- PT Divirto-me

# Wéi kann ech mech benevole engagéieren?

**All Persoun, déi sech benevole an engem Veräin, bei de Scouten oder dem Rettungsdéngscht engagéiert, ass en Held vum Alldag. Wat bass Du fir en Held? Maach den Test a kräiz dat Haischen un, dat am meeschten Denger Perséinlechkeet entsprécht.**

## Wat fir Eegenschafte beschriewen Dech am beschten?

- Ëmgängelech an hëllefsbereet
- Aktiv a sportlech
- Interesséiert a virwëtzeg
- Organiséiert an zuverlässeg

## Wéi géifs Du Dech gär benevole engagéieren?

- Ech schaffe gär mat ënnerschiddleche Mënschen zesummen. Jiddweree bréngt aner Usiichten an, an dat fannen ech formidabel.
- Ech widme mech gär enger eenzeger Persoun, déi mäi Fixpunkt ass.
- Ech ënnerstëtze gär eng bestoend Ekipp an hu gär mat ville Leit ze dinn.
- Ech hu méi Freed un administrativen Aufgaben am Hannergrond a muss net onbedéngt ëmmer Kontakt mat Mënschen hunn.

## Wat fir eng Roll iwwehëls Du, wann en Event geplangt gëtt?

- Ech plangen a behalen den Iwwerbléck - vun der Sich no der Lokalitéit bis zur Verwaltung vum Budget.
- Ech hëllefem do, wou ech gebraucht ginn: Still opstellen, Visiteuren empfänken, Gedrénks zerwéieren, technesch Froe beäntweren, etc.
- Ech ka mech schlecht laangfristeg engagéieren, géif awer gär spontan hëllefem.
- Ech hunn de Kontakt mat de Leit gär, géif gär Féierungen organiséieren, mech ëm Kanner këmmere, etc.

## Wéi vill Zäit kéints respektiv géifs Du enger benevoller Aktivitéit widmen?

- Ech hu vill Fräizäit. Ech sinn also ganz flexibel.
- E puer Stonnen an der Woch wiere méiglech fir mech.
- Ech géif mech gär voll a ganz engagéiere fir Verännerungen ze bewierken. Op d'mannst zweemol an der Woch.
- Sporadesch, wann ech gebraucht ginn, a wat mat mengen eegenen Terminer kompatibel ass.

### De Coach

Trainer oder Assistent an engem Sportklub, Member an engem Jugendhaus, Chouerdirigent, Orchesterdirigent, etc.

### Den Organisator

Komitee vun engem Veräin, Club, etc.

### De Gesellegen

Animateur fir eeler Persounen, Ecrivain public, Animateur fir Kanner, Verdeelung vun lessen zu reduzéierte Präisser (z. B. Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

### De Villsäitegen

Spontan Hëllef, Repaircafé, Betreier, Concierge, Chauffeur, Hëllef an der Garderob, etc.

## Prett Dech z'engagéieren?

# Comment m'engager en tant que bénévole ?

Tout bénévole qui s'engage dans une association, auprès des scouts ou des services de secours, est un héros du quotidien. Quel héros es-tu ? Fais le test en cochant les cases qui correspondent le mieux à ta personnalité :

## Quelles sont les caractéristiques qui te décrivent le mieux ?

- Sociable et serviable
- Actif(ve) et sportif(ve)
- Intéressé(e) et curieux(se)
- Organisé(e) et fiable

## Comment aimerais-tu t'engager en tant que bénévole ?

- J'aime travailler avec des personnes différentes. Chacun apporte des points de vue différents, je trouve cela formidable.
- Je me réfère à une seule personne qui sera mon point de repère.
- J'aime aider une équipe en place et rencontrer du monde.
- Je préfère travailler sur les tâches administratives en arrière-plan et ne pas forcément être tout le temps en contact avec les personnes.

## Lorsqu'un événement doit être planifié, quel rôle assumes-tu ?

- Je planifie et garde une vue d'ensemble - de la recherche du lieu à la gestion du budget.
- J'aide là où l'on a besoin de moi : installer les chaises, s'occuper de l'accueil, servir les boissons, répondre aux questions techniques, etc.
- J'ai du mal à m'engager sur le long terme, mais j'aime intervenir spontanément.
- J'aime le contact avec les gens, je veux organiser des visites guidées, m'occuper des enfants, etc.

## Combien de temps pourrais-tu / aimerais-tu consacrer au bénévolat ?

- J'ai beaucoup de temps libre. Je suis donc très flexible.
- Quelques heures par semaine, c'est faisable pour moi.
- Je veux m'investir à fond pour faire bouger les choses. Au moins deux fois par semaine.
- De manière sporadique, si on a besoin de moi et quand cela est compatible avec mon agenda.

### Le coach

Entraîneur ou assistant dans un club sportif, membre d'une maison de jeunes, chef de chœur, chef d'orchestre, etc.

### L'organisateur

Comité d'une association, d'un club, etc.

### Le social

Animateur pour personnes âgées, écrivain public, animateur pour enfants, distribution de repas à prix modéré (p.ex. Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

### Le polyvalent

Aides spontanées, Repaircafé, moniteur, concierge, chauffeur, aide dans le vestiaire, etc.

## Prêt(e) pour t'engager ?



# Wie kann ich mich ehrenamtlich engagieren?

**Alle Ehrenamtlichen, die sich in einem Verein, bei den Pfadfindern oder bei den Rettungsdiensten engagieren, sind Alltagshelden. Was bist Du für ein Held? Mach den Test und kreuze die Kästchen an, die am ehesten deiner Persönlichkeit entsprechen:**

## Welche Eigenschaften beschreiben dich am besten?

- Umgänglich und hilfsbereit
- Aktiv und sportlich
- Aufgeschlossen und neugierig
- Organisiert und zuverlässig

## Wie würdest du dich gerne ehrenamtlich engagieren?

- Ich habe gerne mit unterschiedlichen Menschen zu tun. Jede/r bringt andere Sichtweisen ein, und das finde ich großartig.
- Ich widme mich einer einzigen Person, die mein Fixpunkt ist.
- Ich unterstütze gerne ein bestehendes Team und habe gerne mit vielen Menschen zu tun.
- Ich erledige lieber administrative Aufgaben im Hintergrund und muss nicht unbedingt die ganze Zeit Kontakt mit Menschen haben.

## Welche Rolle übernimmst du bei der Planung eines Events?

- Ich plane und behalte den Überblick - von der Suche nach einem Veranstaltungsort bis zur Verwaltung des Budgets.
- Ich helfe dort, wo ich gebraucht werde: Stühle aufstellen, Besucher in Empfang nehmen, Getränke servieren, technische Fragen beantworten, usw.
- Ich kann mich schlecht langfristig engagieren, möchte aber gerne spontan helfen.
- Ich liebe den Kontakt mit Menschen, möchte gerne Führungen organisieren, mich mit Kindern beschäftigen, usw.

## Wie viel Zeit könntest bzw. würdest du für eine ehrenamtliche Tätigkeit aufwenden?

- Ich habe viel freie Zeit. Ich bin also sehr flexibel.
- Einige Stunden pro Woche wären möglich.
- Ich möchte mich voll einbringen, um etwas zu bewegen. Mindestens zweimal pro Woche.
- Gelegentlich, wenn ich gebraucht werde und wenn es mit meinem Terminkalender vereinbar ist.

### Der Coach

Trainer oder Assistent in einem Sportklub, Mitglied eines Jugendhauses, Chorleiter, Dirigent, usw.

### Der Organisator

Vorstand eines Vereins, Clubs, usw.

### Der Gesellige

Leiter von Seniorenaktivitäten, Stadtschreiber, Leiter von Kinderaktivitäten, Ausgabe von Essen zu ermäßigten Preisen (z. B. Stämm vun der Strooss, Cent Buttek, usw.)

### Der Vielseitige

Spontane Hilfe, Reparaturcafé, Betreuer, Hausmeister, Fahrer, Hilfe in der Umkleide, usw.

## Bist du bereit, dich zu engagieren?

# How do I volunteer?

Anyone who volunteers for an association, for the girl and boy scouts or the rescue services is an everyday hero. Which type of hero are you? Take the test by ticking the boxes that best fit your personality:

## Which characteristics best describe you?

- Sociable and helpful
- Active and sporty
- Interested and curious
- Organised and reliable

## How would you like to volunteer?

- I enjoy working with different people. Everyone brings in a different point of view; I think that's great.
- I refer to a single person who will be my point of reference.
- I like helping an existing team and meeting people.
- I prefer to work on administrative tasks in the background and not necessarily be in contact with people all the time.

## When an event needs planning, what role do you take on?

- I plan and keep track of the big picture - from finding a venue to managing the budget.
- I help wherever needed: setting up chairs, welcoming people, serving drinks, answering technical questions, etc.
- It is difficult for me to make a long-term commitment, but I like to get involved spontaneously.
- I like to connect with people, so I want to arrange guided tours, care for children, etc.

## How much time could you/would you like to spend volunteering?

- I have a lot of free time, so I'm very flexible.
- A few hours a week is feasible for me.
- I want to make a big commitment to make a difference. At least twice a week.
- Sporadically, if I'm needed and when I can fit it into my schedule.

### The Coach

A coach or assistant at a sports club, member of a youth centre, choir leader, conductor, etc.

### The Organiser

On the board of an association, club, etc.

### The Social Butterfly

Running activities for the elderly or children, being a letter-writer, distributing reasonably priced meals (e.g., Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

### The Versatile Volunteer

Spontaneous help, Repair Café, person in support, concierge, driver, cloakroom attendant, etc.

## Ready to commit?

# Como posso engajar-me como voluntário(a)?

Qualquer voluntário(a) que se engaja numa associação, nos escoteiros ou serviços de emergência, é um herói do quotidiano. Que herói és tu? Faz o teste assinalando as caixas que melhor correspondem à tua personalidade:

## Quais são as características que melhor te descrevem?

- Sociável e útil
- Ativo(a) e atlético(a)
- Interessado(a) e curioso(a)
- Organizado(a) e fiável

## Como gostarias de te envolver como voluntário(a)?

- Gosto de trabalhar com pessoas diferentes. Cada uma traz pontos de vista diferentes, acho isso ótimo.
- Reporto a uma única pessoa que será o meu ponto de referência.
- Gosto de ajudar uma equipa existente e conhecer pessoas.
- Prefiro trabalhar em tarefas administrativas nos bastidores e não necessariamente estar em contacto com as pessoas o tempo todo.

## Quando há que planear um evento, qual o papel que assumes?

- Planeio e mantenho uma visão geral - desde encontrar o local até à gestão do orçamento.
- Ajudo onde precisarem de mim: instalando cadeiras, tratando do acolhimento, servindo bebidas, respondendo a perguntas técnicas, etc.
- Tenho dificuldade em comprometer-me a longo prazo, mas gosto de intervir espontaneamente.
- Gosto do contacto com as pessoas, quero organizar visitas guiadas, cuidar de crianças, etc.

## Quanto tempo poderias/gostarias de dedicar ao voluntariado?

- Tenho muito tempo livre. Por isso, tenho muita flexibilidade.
- Posso disponibilizar algumas horas por semana.
- Quero dedicar-me a fundo para fazer as coisas acontecerem. Pelo menos duas vezes por semana.
- Esporadicamente, se precisarem de mim e quando for compatível com a minha agenda.

### O(A) treinador(a)

Treinador(a) ou assistente num clube desportivo, membro de um centro juvenil, diretor(a) de coro, maestro(a), etc.

### O(A) organizador(a)

Comité de uma associação, clube, etc.

### O(A) sociável

Animador(a) para idosos/(as), escritor(a) público(a), animador(a) para crianças, distribuição de refeições a preços moderados (por exemplo, Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

### O(A) polivalente

Ajudas espontâneas, Repaircafé (oficina de reparações), monitor(a), porteiro(a), motorista, ajudante no vestiário, etc.

## Pronto(a) para te comprometeres?



## E puer Acteuren am Benevolat

Wann ech mech benevole engagéiere wëll, kann ech mech un Acteure wenden, déi mech begleeden a beroden (z. B. Weiterbildung) a mech encadréiere fir meng Aufgaben z'erfëllen.

### **FR** Quelques acteurs du bénévolat

Si je veux m'engager en tant que bénévole, je peux m'adresser à des acteurs expérimentés qui me guident et me conseillent dans mes démarches (p.ex. par des formations continues) et m'encadrent de manière adéquate pour pouvoir accomplir mes tâches.

### **DE** Einige Akteure des Ehrenamts

Wenn ich mich ehrenamtlich engagieren möchte, kann ich mich an erfahrene Akteure wenden, an denen ich mich bei meiner Tätigkeit orientieren kann und die mich beraten (z. B. durch Weiterbildungen) und angemessen betreuen, damit ich meine Aufgaben erfüllen kann.

### **EN** Active voluntary workers

If I want to volunteer, I can reach out to people with experience who can guide and advise me throughout the process (e.g., through ongoing training) and coach me appropriately so that I can perform my tasks.

**PT** **Alguns dos intervenientes no setor do voluntariado** Se eu quiser envolver-me como voluntário(a), posso entrar em contacto com pessoas experientes que me orientem e aconselhem nos meus passos (por exemplo, através de formação contínua) e me enquadrem adequadamente para poder realizar as minhas tarefas.

## Meng Gemeng

**Ma commune**  
**Meine Gemeinde**  
**My municipality**  
**A minha comuna**

27, Avenue de la Gare  
L-9233 Diekirch

☎ 80 87 80-1

✉ [commune@diekirch.lu](mailto:commune@diekirch.lu)

## Lëscht vun den Associatiounen

**Liste des associations**  
**Liste der Vereine**  
**List of Associations**  
**Lista das associações**



[bit.ly/414g0bS](https://bit.ly/414g0bS)

## Agence du Bénévolat



**Agence du Bénévolat**  
**Ehrenamtsagentur**  
**Volunteering Agency**  
**Agência de Voluntariado**

[bit.ly/3KxdPC3](https://bit.ly/3KxdPC3)



**Ministère de la Famille,  
de l'Intégration  
et à la Grande Région**

[bit.ly/3cAr6x8](https://bit.ly/3cAr6x8)

# Ech schützen d'Ëmwelt an trenne mäin Offall



**Je protège l'environnement et je trie mes déchets**

**Ich schütze die Umwelt und trenne meine Abfälle**

**I protect the environment and sort my waste**

**Protejo o meio ambiente e separo os meus resíduos**

## 5 gutt Grënn

**5 bonnes raisons 5 gute Gründe**

**5 good reasons 5 boas razões**

### 1 Ech vermeiden d'Verschwendung a vereinfachen de Recycling

- FR** J'évite le gaspillage et je facilite le recyclage
- DE** Ich vermeide Verschwendung und fördere Recycling
- EN** I avoid waste and make recycling easier
- PT** Evito o desperdício e facilito a reciclagem

### 2 Ech schützen d'Natur

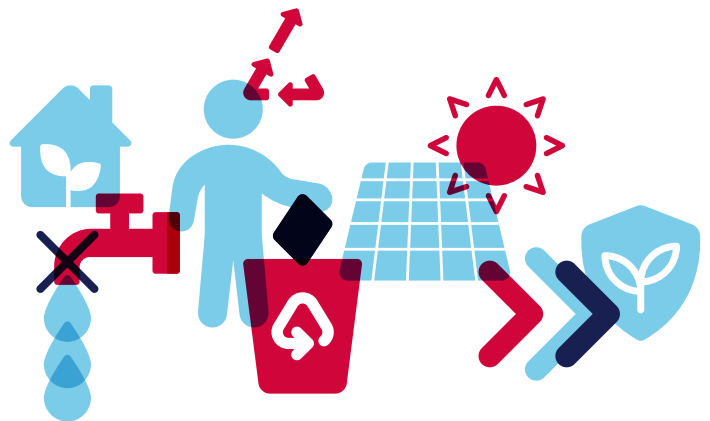
- FR** Je protège la nature
- DE** Ich schütze die Natur
- EN** I protect nature
- PT** Protejo a natureza

### 3 Ech schützen d'Zukunft vu menge Kanner, deenen aneren a meng eegen

- FR** Je protège l'avenir de mes enfants, des autres et de moi-même
- DE** Ich schütze die Zukunft meiner Kinder, anderer Menschen und meine eigene
- EN** I protect the future of my children, of others and my own
- PT** Protejo o futuro dos meus filhos, dos outros e de mim mesmo(a)

### 4 Ech engagiere mech fir de Klimaschutz an de Kampf géint Naturkatastrophen

- FR** Je m'engage dans la protection du climat et dans la lutte contre les catastrophes naturelles
- DE** Ich engagiere mich im Klimaschutz und bei der Bekämpfung von Naturkatastrophen
- EN** I am committed to climate protection and the fight against natural disasters
- PT** Estou empenhado(a) na proteção do clima e no combate às catástrofes naturais



### 5 Ech droen dozou bäi, datt gewëssen Offäll zu neie Géigestänn verschafft ginn an hëllef, eis natierlech Ressourcen ze spueren

- FR** Je contribue à la transformation de certains déchets en nouveaux objets et j'aide à économiser des ressources naturelles
- DE** Ich trage dazu bei, dass bestimmte Abfälle in neue Gegenstände umgewandelt werden und helfe, natürliche Ressourcen zu schonen
- EN** I help upcycle certain objects and save natural resources
- PT** Contribuo para a transformação de certos resíduos em novos objetos e ajudo a economizar recursos naturais



**A menger Gemeng ginn d'Offäll getrennt. Ech maache mat. Wéi dat geet, ginn ech beim Service technique gewuer.**

- FR** Dans ma commune, on trie les déchets. Je participe. Pour savoir comment, je m'adresse au Service technique.
- DE** In meiner Gemeinde werden Abfälle getrennt entsorgt. Auch ich mache mit. Wenn ich Fragen habe, wende ich mich an den Technischen Dienst.
- EN** In my municipality, waste is sorted. I take part. To find out how, I ask the Technical Department.
- PT** Na minha comuna, separamos o lixo. Eu participo. Para saber como, entro em contacto com o Departamento Técnico.

**Service technique**

☎ 80 87 80-401  
 ✉ [poubelles@diekirch.lu](mailto:poubelles@diekirch.lu)

**Administration de l'Environnement**

[aev.gouvernement.lu](http://aev.gouvernement.lu)



**Portail de l'Environnement**

[www.emwelt.lu](http://www.emwelt.lu)



**Mäin Offall - Meng Ressourcen**



**Mes déchets – Mes ressources**  
**Mein Abfall - Meine Ressourcen**  
**My waste - My resources**  
**O meu lixo - Os meus recursos**



Android



iPhone

**Meng nützlich Links fir den Emweltschutz:**

**Mes liens utiles pour protéger l'environnement:**  
**Meine nützlichen Links zum Thema Umweltschutz:**  
**My useful links to protect the environment:**  
**Os meus links úteis para proteger o meio ambiente:**

[www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu)  
[www.sdk.lu](http://www.sdk.lu)  
[www.ecotrel.lu](http://www.ecotrel.lu)  
[www.sidec.lu](http://www.sidec.lu)  
[www.ebl.lu](http://www.ebl.lu)

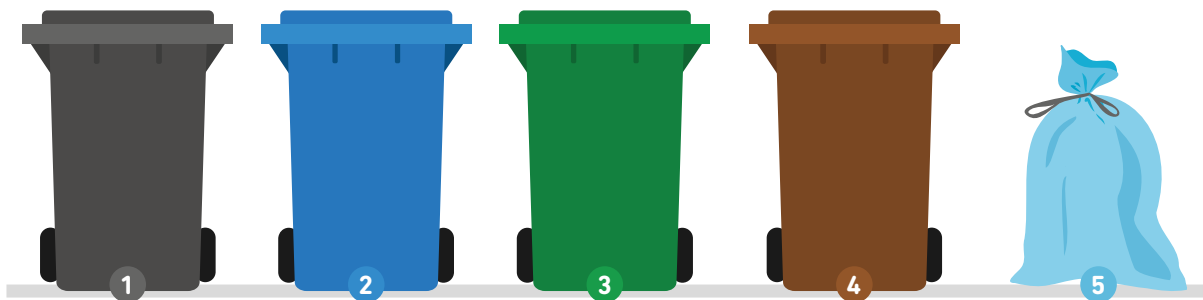
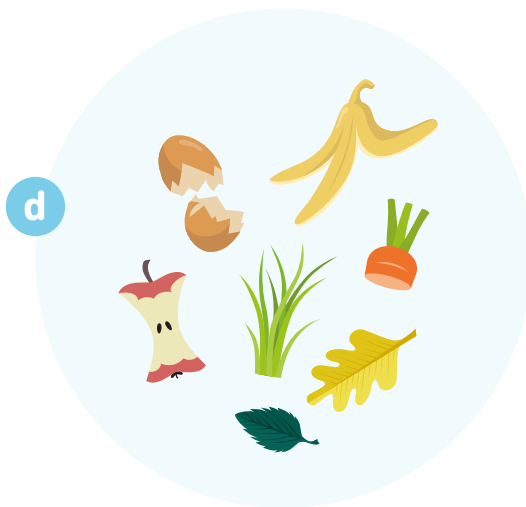
# Verbann all Offall mat der richteger Dreckskëscht

Relie chaque déchet à la poubelle qui lui correspond

Verbinde jede Abfallart mit dem dafür vorgesehenen Behälter

Put each piece of waste in the appropriate bin

Associe cada resíduo ao caixote do lixo correspondente



a=5 / b=2 / c=3 / d=4 / e=1



# Ech engagéiere mech politesch

**Je m'engage politiquement** **Ich engagiere mich politisch**  
**I am engaged politically** **Envolve-me na política**

## 5 gutt Grënn

**5 bonnes raisons** **5 gute Gründe**  
**5 good reasons** **5 boas razões**

# 1

### Ech beweegen eppes

- FR** Je fais bouger les choses
- DE** Ich bewege etwas
- EN** I make things happen
- PT** Faço as coisas acontecerem

# 4

### Ech verbessern den Alldag vu menge Matbierger a vu mir selwer

- FR** J'améliore la vie quotidienne de mes concitoyens et de moi-même
- DE** Ich Sorge für Verbesserungen im Alltag meiner Mitbürger und in meinem eigenen
- EN** I improve the daily life of my fellow citizens and my own
- PT** Melhoro a vida quotidiana dos meus concidadãos, assim como a minha

# 2

### Ech soe meng Meinung zu Theemen, déi eis alleguer eppes uginn

- FR** Je donne mon avis sur les sujets qui nous concernent toutes et tous
- DE** Ich sage meine Meinung zu Themen, die uns alle betreffen
- EN** I give my opinion on topics that affect us all
- PT** Dou a minha opinião sobre os assuntos que dizem respeito a todos nós

# 3

### Ech sensibiliséiere meng Matbierger zu politesche Froen

- FR** Je sensibilise mes concitoyens aux questions politiques
- DE** Ich sensibilisiere meine Mitbürger für politische Fragen
- EN** I raise my fellow citizens' awareness of political issues
- PT** Sensibilizo os meus concidadãos para questões políticas

# 5

### Ech droen aktiv zum Zesummeliewen a menger Gemeng bäi

- FR** Je contribue activement au Vivre-ensemble dans ma commune
- DE** Ich trage aktiv zum Zusammenleben in meiner Gemeinde bei
- EN** I actively contribute to the living together in my municipality
- PT** Contribuo ativamente para o "Viver Juntos" na minha comuna

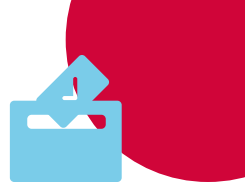
## Guichet.lu Inscriptioun an d'Wallëschten

- FR** Inscription sur les listes électorales
- DE** Eintragung ins Wählerverzeichnis
- EN** Registration on electoral rolls
- PT** Inscrição nos cadernos eleitorais



[bit.ly/3H7X8wA](https://bit.ly/3H7X8wA)





## Bureau de la population

☎ 80 87 80 - 221

✉ population@diekirch.lu

### De Petitiounssite vun der Chamber

Le site des pétitions de la Chambre des Députés  
Die Petitionsseite der Abgeordnetenkommer  
The petition website of the Parliament  
O site das petições da Câmara dos Deputados



[www.petitiounen.lu](http://www.petitiounen.lu)

### echkawielen.lu



[jepeuxvoter.lu](http://jepeuxvoter.lu)  
[ichkannwaehlen.lu](http://ichkannwaehlen.lu)  
[icanvote.lu](http://icanvote.lu)  
[eupossovotar.lu](http://eupossovotar.lu)

### Offizielle Site vun de Walen

Site officiel des élections  
Offizielle Website zu den Wahlen  
Official elections website  
Site oficial das eleições



[www.elections.lu](http://www.elections.lu)

### Fondatioun Zentrum fir politesch Bildung



[www.zpb.lu](http://www.zpb.lu)

### Helpdesk Integratioun



Politesch Participatioun  
Participation politique  
Politische Beteiligung  
Political participation  
Participação política

[www.integratioun.lu](http://www.integratioun.lu)

### Biergerbedeegung



Participation des citoyens  
Bürgerbeteiligung  
Citizen participation  
Participação dos cidadãos

[luxembourg.public.lu](http://luxembourg.public.lu)

### Guichet.lu Walen



- FR Élections
- DE Wahlen
- EN Elections
- PT Eleições

[www.guichet.public.lu/fr/citoyens/citoyennete/elections](http://www.guichet.public.lu/fr/citoyens/citoyennete/elections)



## Politesch Bedeelegung: Fann déi richteg Äntwert an dat hei ënne gesichtent Wuert!

**1. De lëtzebuergesche Staat existéiert a senger haiteger Form säit dem Londoner Traité vum 19. Abrëll 1839. Säit wéini gëtt et déi meeschte Gemengen zu Lëtzebuerg?**

- E** De Staat an d'Gemenge goufe gläichzäiteg den 19. Abrëll 1839 gegrënnt.
- J** D'Gemenge sinn esouguer nach méi al. Si hunn zum gréissten Deel säit der franséischer Revolutioun existéiert.
- O** D'Gemenge goufen eréischt no dem 19. Abrëll 1839 no an no gegrënnt.

**2. Ëm wat fir wichteg Beräicher këmmert sech meng Gemeng?**

- R** D'Iwwerwaachung an d'Festleeë vun de Benzinnspräisser am Gemengegebitt.
- Y** Si bitt lokal Bio-Produiten an den Epicerië vun der Gemeng un.
- E** D'Gemeng këmmert sech ëm wichteg Beräicher wéi Baugeneemegungen, Recycling, Drénkwaasser, d'Maison-relaisen, etc.

**3. Wéi laang dauert eng Amtszäit vun engem Buergermeeschter**

- O** 2 Joer
- P** 6 Joer
- E** 10 Joer

**4. Wéi ginn d'Membere vun der Gemengerot gewielt?**

- E** D'Gemengerotsmembere gi vun den Awunner vun der Gemeng direkt gewielt.
- H** D'Gemengerotsmembere gi vum Buergermeeschter perséinlech ausgewielt an ernannt.
- L** D'Gemengerotsmembere ginn ausgeloust.

**5. Wéi laang sinn d'Walbüroen zu Lëtzebuerg op?**

- Q** De ganzen Dag vun 8 bis 18 Auer
- B** Den Nomëttag vu 14 bis 18 Auer
- U** Vun 8 Auer moies bis 14 Auer am fréien Nomëttag

**6. Fann déi richteg Äntwert. Den Dag vun den Wale muss een:**

- X** seng Identitéitskaart matbréngen
- G** e Führerschäin hunn
- L** mannerjäreg sinn

**7. Fir wat fir eent vun de follgenden Ämter kënnen sech Net-Lëtzebuerg zu Lëtzebuerg bewerben?**

- T** Premierminister, Staatsminister
- V** Gemengerotsmember, Schäffen oder Buergermeeschter
- C** Riichter beim ieweschte Geriicht

**8. Wat fir eng vun de follgenden dräi Aussoen treëft op d'Bedeelegung un de Kommunalwale zu Lëtzebuerg zou?**

- L** Lëtzebuerg an Net-Lëtzebuerg si verflucht, un de Kommunalwale deelzehuelen.
- O** D'Lëtzebuerg sinn automatesch an d'Wallëscht ageschriwwen; d'Net-Lëtzebuerg kënnen ënner bestëmmte Konditiounen age-droe ginn.
- R** Nëmme Net-Lëtzebuerg aus aneren EU-Länner si bei de Kommunalwale stëmmebe-rechtegt.

**9. Firwat muss zu Lëtzebuerg tëschent Gemenge mat méi wéi 3.000 Awunner a Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner ënnerscheet ginn?**

- S** An de klengen Gemenge kënnen all present Awunner perséinlech un den Ofstëmmungen an de Gemengerotssätzungen deelzehuelen.
- T** An de Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner gëtt mat relativer Majoritéit, an de Gemenge mat méi wéi 3.000 Awunner duerch Vote proportionnel ofgestëmmt.
- U** D'Walbüroen maachen an de Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner schonn um 12 Auer zou.

**10. An de Gemenge mat méi wéi 3.000 Awunner ginn d'Wale no Lëschtewal an no Vote proportionnel ofgehalen. Wat ass dat Besonnescht un deem System?**

- E** D'Partei stelle Kandidatengruppen a sougenannte „Wallëschten“ op. Et handelt sech also ëm eng Lëschtewal. D'Mandater gi proportiounal zu den op d'Parteien entfalene Stëmme zougedeelt.
- Z** Wann ee mat der Kandidatelëscht net averstanen ass, brauch een se nëmme duerchzesträichen an déi Kandidaten op dem Stëmmziedel anzedroen, déi engem besser gefalen.

**L** Et huet ee bis zu 25 Stëmme an et kann een se „panaschéieren“, dat heescht, op ënnerschiddlech Kandidaten verdeelen.

**11. An de Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner gëtt no dem System vun der relativer Majoritéit gewielt. Wat ass dat Besonnescht un dëser Ofstëmmungsart?**

- M** Beim Walsystem mat relativer Majoritéit gëtt och iwwer Kandidatelëschten ofgestëmmt, awer dës sinn am Verglach méi kuerz.
- R** Jiddwer Wieler huet esou vill Stëmme wéi d'Unzuel vun de Gemengerotsmembere, déi gewielt musse ginn. An de klengen Gemenge sinn dat 7 oder 9 Gemengerotsmembere.
- B** Et kann een de Stëmmziedel mat eegene Kandidaten ergänzen. Wann d'Majoritéit vun den anere Wieler dës Kandidaten och wiert, gi si als rechtméisseg gewielt betruecht.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----

## Participation politique : trouve la bonne réponse et le mot recherché ci-dessous !

**1. L'État luxembourgeois existe dans sa forme actuelle depuis le Traité de Londres du 19 avril 1839. Depuis combien de temps la plupart des communes du Luxembourg existent-elles ?**

- E** L'État et les communes ont été créés simultanément le 19 avril 1839.
- J** Les communes sont même plus anciennes. Elles existaient pour la plupart depuis la Révolution française.
- O** Les communes n'ont été créées progressivement qu'après le 19 avril 1839.

**2. De quels domaines importants ma commune s'occupe-t-elle ?**

- R** La surveillance et la fixation des prix de l'essence sur le territoire de la commune.
- Y** L'offre de produits bio locaux dans les épiceries de la commune.
- E** La commune s'occupe de domaines importants tels que les autorisations de bâtir, le recyclage, l'eau potable, les maisons relais etc.

**3. Quelle est la durée du mandat d'un maire ?**

- O** 2 années
- P** 6 années
- E** 10 années

**4. Comment les membres du conseil communal sont-ils élus ?**

- E** Les conseillers communaux sont élus directement par les habitants de la commune.
- H** Les conseillers communaux sont choisis et nommés personnellement par le maire.
- L** Les membres du conseil communal sont tirés au sort.

**5. Quelle est la durée d'ouverture des bureaux de vote au Luxembourg ?**

- Q** Toute la journée de 8h à 18 heures
- B** L'après-midi de 14 à 18 heures
- U** De 8 heures du matin à 14 heures en début d'après-midi

**6. Trouve la bonne réponse. Le jour des élections, il faut**

- X** apporter sa carte d'identité
- G** être titulaire d'un permis de conduire
- L** être mineur

**7. Parmi les fonctions suivantes, pour lesquelles les non-Luxembourgeois peuvent-ils se porter candidats au Luxembourg ?**

- T** Premier ministre, ministre d'État
- V** Membre du conseil communal, échevin ou bourgmestre
- C** Juge à la Cour supérieure de justice

**8. Laquelle des trois affirmations suivantes s'applique à la participation aux élections communales au Luxembourg ?**

- L** Les Luxembourgeois et les non-Luxembourgeois doivent participer aux élections communales.
- O** Les Luxembourgeois sont inscrits d'office sur la liste électorale ; les non-Luxembourgeois peuvent y être inscrits sous certaines conditions.
- R** Seuls ces non-Luxembourgeois originaires d'un pays membre de l'UE peuvent participer aux élections communales.

**9. Pourquoi faut-il faire une distinction entre les communes de plus de 3.000 habitants et les communes de moins de 3.000 habitants au Luxembourg ?**

- S** Dans les petites communes, tous les habitants présents peuvent participer personnellement aux décisions lors des réunions du conseil communal.
- T** Dans les communes de moins de 3.000 habitants, le système est celui de la majorité relative, dans les communes de plus de 3.000 habitants, il y a des élections au scrutin de liste à la proportionnelle.
- U** Les bureaux de vote ferment déjà à midi dans les communes de moins de 3.000 habitants.

**10. Dans les communes de plus de 3.000 habitants, les élections ont lieu au scrutin de liste à la proportionnelle. Qu'est-ce qui caractérise ce système ?**

- E** Les partis constituent des groupes de candidats, appelés « listes de candidats ». Il s'agit donc d'un scrutin de liste. Les mandats sont attribués proportionnellement au nombre de voix obtenues par les partis.
- Z** Si l'on n'est pas d'accord avec la liste de candidats, il suffit de la barrer et d'inscrire les candidats de sa préférence personnelle sur le bulletin de vote.
- L** On a jusqu'à 25 voix et on peut les répartir entre différents candidats par le biais du « panachage ».

**11. Dans les communes de moins de 3.000 habitants, le système de vote à la majorité relative est d'application. Qu'est-ce qui caractérise ce mode de scrutin ?**

- M** Dans le système de vote à la majorité relative, le vote porte également sur des listes de candidats, mais celles-ci sont comparativement plus courtes.
- R** Chaque électeur dispose d'autant de voix qu'il y a de membres dans le conseil communal à élire. Dans les petites communes, cela représente 7 ou 9 membres du conseil communal.
- B** On peut compléter le bulletin de vote avec ses propres candidats. Si la majorité des autres électeurs fait de même, ces candidats sont considérés comme régulièrement élus.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

## Politische Beteiligung: Finde die richtige Antwort und das nachstehend gesuchte Wort!

**1. Der luxemburgische Staat existiert in seiner heutigen Form seit dem Londoner Vertrag vom 19. April 1839. Seit wann gibt es die meisten Gemeinden in Luxemburg?**

- E** Der Staat und die Gemeinden wurden gleichzeitig am 19. April 1839 gegründet.
- J** Die Gemeinden sind sogar noch älter. Sie existierten größtenteils seit der französischen Revolution.
- O** Die Gemeinden wurden erst nach dem 19. April 1839 nach und nach gegründet.

**2. Um welche wichtigen Bereiche kümmert sich meine Gemeinde?**

- R** Sie überwacht die Benzinpreise im Gemeindegebiet und legt sie fest.
- Y** Sie bietet lokale Bioprodukte in den Lebensmittelgeschäften der Gemeinde an.
- E** Die Gemeinde kümmert sich um wichtige Bereiche wie Baugenehmigungen, Recycling, Trinkwasser, Schulkinderbetreuung, usw.

**3. Wie lange dauert die Amtszeit eines Bürgermeisters?**

- O** 2 Jahre
- P** 6 Jahre
- E** 10 Jahre

**4. Wie werden die Mitglieder des Gemeinderats gewählt?**

- E** Die Gemeinderatsmitglieder werden von den Einwohnern der Gemeinde direkt gewählt.
- H** Die Gemeinderatsmitglieder werden vom Bürgermeister persönlich ausgewählt und ernannt.
- L** Die Gemeinderatsmitglieder werden per Losverfahren ermittelt.

**5. Wie lange sind die Wahllokale in Luxemburg geöffnet?**

- Q** Den ganzen Tag von 8:00 bis 18:00 Uhr
- B** Nachmittags von 14:00 bis 18:00 Uhr
- U** Von 8:00 Uhr morgens bis 14:00 Uhr am frühen Nachmittag

**6. Finde die richtige Antwort. Am Wahltag muss man:**

- X** seinen Personalausweis dabei haben
- G** einen Führerschein haben
- L** minderjährig sein

**7. Um welche der folgenden Ämter können sich Nicht-Luxemburger in Luxemburg bewerben?**

- T** Premierminister, Staatsminister
- V** Gemeinderatsmitglied, Schöffen oder Bürgermeister
- C** Richter am Obersten Gerichtshof

**8. Welche der folgenden drei Aussagen trifft auf die Beteiligung an den Kommunalwahlen in Luxemburg zu?**

- L** Bei den Kommunalwahlen herrscht Wahlpflicht für Luxemburger und Nicht-Luxemburger.
- O** Luxemburger werden von Amts wegen ins Wählerverzeichnis eingetragen, Nicht-Luxemburger können unter bestimmten Voraussetzungen eingetragen werden.
- R** Nur Nicht-Luxemburger aus anderen EU-Staaten sind bei den Kommunalwahlen wahlberechtigt.

**9. Warum muss in Luxemburg zwischen Gemeinden mit über 3.000 Einwohnern und Gemeinden mit unter 3.000 Einwohnern unterschieden werden?**

- S** In den kleinen Gemeinden können alle anwesenden Einwohner persönlich an den Abstimmungen in den Gemeinderatssitzungen teilnehmen.
- T** In den Gemeinden mit weniger als 3.000 Einwohnern wird mit relativer Mehrheit, in den Gemeinden mit über 3.000 Einwohnern durch Verhältniswahl abgestimmt.
- U** In den Gemeinden mit weniger als 3.000 Einwohnern schließen die Wahllokale bereits um 12:00 Uhr.

**10. In den Gemeinden mit über 3.000 Einwohnern wird nach Verhältniswahlrecht und mit Wahllisten gewählt. Was ist das Besondere an diesem System?**

- E** Die Parteien stellen mehrere Kandidaten in sog. Wahllisten auf. Es handelt sich also um eine Listenwahl. Die Mandate werden proportional zu den auf die Parteien entfallenen Stimmen zugeteilt.
- Z** Wenn man mit der Kandidatenliste nicht einverstanden ist, muss man sie einfach nur durchstreichen und die Kandidaten auf dem Stimmzettel eintragen, die man selber besser findet.
- L** Man hat bis zu 25 Stimmen und kann „panaschieren“, d. h. seine Stimmen auf unterschiedliche Kandidaten verteilen.

**11. In den Gemeinden mit weniger als 3.000 Einwohnern wird nach dem System der relativen Mehrheit gewählt. Was ist das Besondere an dieser Art der Abstimmung?**

- M** Wenn mit relativer Mehrheit gewählt wird, wird auch über Kandidatenlisten abgestimmt, aber diese sind im Vergleich kürzer.
- R** Jeder Wähler hat so viele Stimmen wie die Anzahl der in den Gemeinderat zu wählenden Mitglieder. In den kleinen Gemeinden hat der Gemeinderat üblicherweise 7 oder 9 Mitglieder.
- B** Man kann den Stimmzettel um eigene Kandidaten ergänzen. Wenn die Mehrheit der anderen Wähler diese Kandidaten ebenfalls wählt, gelten sie als rechtmäßig gewählt.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----

## Political participation: answer correctly to find the word at the bottom!

**1. The Luxembourg State has existed in its current form since the Treaty of London dated 19 April 1839. How long have most municipalities in Luxembourg been around?**

- E** The State and the municipalities were created together on 19 April 1839.
- J** The municipalities are even older. Most of them have existed since the French Revolution.
- O** The municipalities were only gradually created after 19 April 1839.

**2. What important issues does my municipality deal with?**

- R** Monitoring and setting the prices of petrol in the municipality.
- Y** The supply of local organic products in the municipality's grocery shops.
- E** The municipality deals with important issues such as building permits, recycling, drinking water, childcare centres, etc.

**3. How long is a mayoral term?**

- O** 2 years
- P** 6 years
- E** 10 years

**4. How are members of the municipal council elected?**

- E** The municipal councillors are elected directly by the residents of the municipality.
- H** The municipal councillors are chosen and appointed personally by the mayor.
- L** The members of the municipal council are drawn by lot.

**5. How long are polling stations open in Luxembourg?**

- Q** All day, from 8:00 a.m. to 6:00 p.m.
- B** In the afternoon, from 2:00 p.m. to 6:00 p.m.
- U** From 8:00 a.m. to 2:00 p.m.

**6. Find the right answer. On election day, you need**

- X** to bring your ID card
- G** to have a driving licence
- L** to be a minor

**7. Which of the following offices can non-Luxembourgers run for in Luxembourg?**

- T** Prime Minister, Minister of State
- V** Member of the municipal council, alderman or mayor
- C** Judge in the Superior Court of Justice

**8. Which of the following three statements applies to participation in the municipal elections in Luxembourg?**

- L** Luxembourgers and non-Luxembourgers must participate in the municipal elections.
- O** Luxembourgers are automatically registered on the electoral roll; non-Luxembourgers may be registered on it under certain conditions.
- R** Only non-Luxembourgers who come from an EU member country can participate in municipal elections.

**9. Why do we need to distinguish between municipalities with more than 3,000 residents and municipalities with fewer than 3,000 residents in Luxembourg?**

- S** In small municipalities, all residents are able to personally participate in decisions at meetings of the municipal council.
- T** In municipalities with fewer than 3,000 residents, there is a relative majority system; in municipalities with more than 3,000 residents, elections take place by list ballot and use a proportional system.
- U** Polling stations close at noon in municipalities with fewer than 3,000 residents.

**10. In municipalities with more than 3,000 residents, the elections take place by list ballot and use a proportional system. What are the features of this system?**

- E** The parties are formed from groups of candidates, called "lists of candidates." So this is called a list ballot. The mandates are allocated in proportion to the number of votes obtained by the parties.
- Z** If you do not like the list of candidates, simply cross them out and put the candidates you personally prefer on the voting slip.
- L** We have up to 25 votes and can distribute them between different candidates through "vote-splitting".

**11. In municipalities with fewer than 3,000 residents, the relative majority voting system applies. What are the features of this voting method?**

- M** In the relative majority voting system, votes are also on lists of candidates, but they are comparatively shorter.
- R** Each voter has as many votes as there are members in the municipal council to be elected. In small municipalities, this represents 7 or 9 members of the municipal council.
- B** Voters can fill in the slip with their own candidates. If the majority of other voters do the same, those candidates are considered to be regularly elected.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

## Participação política: encontra a resposta correta e completa a palavra abaixo!

**1. O Estado do Luxemburgo existe na sua forma atual desde o Tratado de Londres de 19 de abril de 1839. Há quanto tempo existe a maioria das comunas do Luxemburgo?**

- E** O Estado e as comunas foram criados simultaneamente em 19 de abril de 1839.
- J** As comunas são ainda mais antigas. A maioria delas existia desde a Revolução Francesa.
- O** As comunas só foram criadas gradualmente após 19 de abril de 1839.

**2. Quais os domínios importantes de que a minha comuna se ocupa?**

- R** O acompanhamento e a fixação dos preços dos combustíveis no território da comuna.
- Y** A oferta de produtos biológicos locais nas mercearias da comuna.
- E** A comuna ocupa-se de domínios importantes, como licenças de construção, reciclagem, água potável, creches, etc.

**3. Qual a duração do mandato de um presidente da câmara?**

- O** 2 anos
- P** 6 anos
- E** 10 anos

**4. Como são eleitos os vereadores do conselho comunal?**

- E** Os vereadores são eleitos diretamente pelos habitantes da comuna.
- H** Os vereadores são escolhidos e nomeados pessoalmente pelo presidente da câmara.
- L** Os vereadores são sorteados.

**5. Qual o horário de abertura das assembleias de voto no Luxemburgo?**

- Q** O dia todo, das 8h às 18h
- B** A tarde, das 14h às 18h
- U** Das 8h às 14h

**6. Encontre a resposta correta. No dia das eleições, deverá**

- X** trazer o seu bilhete de identidade
- G** ser titular de uma carta de condução
- L** ser menor

**7. De entre as seguintes funções, a quais podem cidadãos não-luxemburgueses candidatar-se no Luxemburgo?**

- T** Primeiro-Ministro, Ministro de Estado
- V** Membro do conselho comunal, vereador ou burgomestre
- C** Juiz do Tribunal Superior de Justiça

**8. Qual das três afirmações seguintes se aplica à participação nas eleições comunais no Luxemburgo?**

- L** Os luxemburgueses e os não-luxemburgueses devem participar nas eleições municipais.
- O** Os luxemburgueses são automaticamente inscritos nos cadernos eleitorais; os não-luxemburgueses podem registar-se nos mesmos sob determinadas condições.
- R** Apenas os não luxemburgueses originários de um estado-membro da UE podem participar nas eleições comunais.

**9. Por que razão deve ser feita uma distinção entre as comunas com mais de 3000 habitantes e as comunas com menos de 3000 habitantes no Luxemburgo?**

- S** Nas pequenas comunas, todos os habitantes presentes podem participar pessoalmente nas decisões nas reuniões do conselho comunal.
- T** Nas comunas com menos de 3000 habitantes, o sistema é o da maioria relativa, nas comunas com mais de 3000 habitantes, há eleições por sistema de caderno proporcional.
- U** As assembleias de voto encerram já ao meio-dia nas comunas com menos de 3000 habitantes.

**10. Nas comunas com mais de 3000 habitantes, as eleições realizam-se segundo o sistema de caderno proporcional. O que caracteriza este sistema?**

- E** Os partidos formam grupos de candidatos, chamados de "cadernos de candidatos". É, portanto, um escrutínio de cadernos. Os mandatos são atribuídos proporcionalmente de acordo com o número de votos obtidos pelos partidos.
- Z** Caso não concorde com o caderno de candidatos, basta riscá-la e escrever os candidatos da sua preferência pessoal no boletim de voto.
- L** Há até 25 votos e podemos distribuí-los entre diferentes candidatos através de uma "combinação".

**11. Nas comunas com menos de 3000 habitantes, aplica-se o sistema de votação por maioria relativa. O que caracteriza este método de votação?**

- M** No sistema de votação por maioria relativa, o voto incide também sobre cadernos de candidatos, mas estes são comparativamente mais curtos.
- R** Cada eleitor dispõe de tantos votos quantos os membros do conselho comunal a eleger. Em comunas pequenas, tal representa 7 ou 9 membros do conselho comunal.
- B** É possível preencher o boletim de votos com os seus próprios candidatos. Se a maioria dos restantes eleitores fizer o mesmo, esses candidatos são considerados devidamente eleitos.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----

# Ech ënnerschreiwen de Contrat d'accueil et d'intégration (CAI)



**Je signe le Contrat d'accueil et d'intégration (CAI)**  
**Ich unterschreibe den Aufnahme- und Integrationsvertrag (CAI)**  
**I am signing the Welcome and Integration Contract (CAI)**  
**Assino o Contrato de Acolhimento e de integração (CAI)**

**Den Opnam- an Integratiounskontrakt (CAI) ass e fräiwëllege Programm fir auslännesch Matbierger vu 16 Joer un, déi zu Lëtzebuerg wunnen. Den Opnam- an Integratiounskontrakt kann, wann en erfollegräich ofgeschloss ass, unerkannt gi fir eng laangfristeg Openthaltsgeneemegung an d'Lëtzebuenger Nationalitéit duerch Optioun unzefroen.**



**FR** Le Contrat d'accueil et d'intégration (CAI) est un programme d'intégration volontaire pour les résidents non-luxembourgeois de plus de 16 ans habitant au Luxembourg. L'accomplissement du contrat sera pris en compte – sous certaines conditions – pour les demandes d'obtention du statut de résident de longue durée et pour l'acquisition de la nationalité par option.

**EN** The Welcome and Integration Contract (CAI) is a voluntary programme for non-Luxembourgish residents from the age of 16 years upwards and living in Luxembourg. If the contract is fulfilled, it can be taken into account — under certain conditions — for obtaining the long-term resident status and the Luxembourg nationality by option.

**DE** Der Aufnahme- und Integrationsvertrag (CAI) ist ein freiwilliges Programm für Nicht-Luxemburger ab 16 Jahren, die in Luxemburg leben. Die erfolgreiche Teilnahme am Aufnahme- und Integrationsvertrag erleichtert unter bestimmten Bedingungen die Beantragung einer langfristigen Aufenthaltserlaubnis und den Erwerb der luxemburgischen Staatsangehörigkeit durch Option.

**PT** O Contrato de Acolhimento e de Integração (CAI) é um programa de participação voluntária para os residentes não luxemburgueses, maiores de 16 anos, que vivem no Luxemburgo. Caso valide todas as prestações do CAI e sob certas condições, poderá ver facilitada a obtenção do estatuto de residente de longa duração bem como o pedido para a obtenção da nacionalidade luxemburguesa por opção.



## Andeems ech de CAI ënnerschreiwen, profitéieren ech vu follgende Prestatiounen:

**En signant le CAI, je peux profiter des prestations suivantes :**

**Wenn ich den CAI unterzeichne, kann ich folgende Leistungen in Anspruch nehmen:**

**By signing the CAI, I can enjoy the following benefits:**

**Ao assinar o CAI, posso beneficiar dos seguintes serviços:**

### Sproochecoursen



- FR** Formations linguistiques
- DE** Sprachkurse
- EN** Language courses
- PT** Cursos de língua

### Civiquescours



- FR** Formation d'instruction civique
- DE** Kurse in Staatsbürgerkunde
- EN** Citizenship Training Programme
- PT** Formação de Instrução Cívica



### Orientéierungsdag

- FR** Journée d'orientation
- DE** Orientierungstag
- EN** Orientation Day
- PT** Jornada de Orientação



### Optional Ateliers iwwer Integratiounssujeten

- FR** Ateliers optionnels sur des thématiques d'intégration
- DE** Optionale Workshops zu Integrationsthemen
- EN** Optional workshops on integration issues
- PT** Ateliers opcionais com temas sobre integração

### Virtuell Orientéierungs- an Integratiounsplattform fir néi Bierger:

**Plateforme virtuelle d'orientation et d'intégration pour nouveaux arrivants :**

**Virtuelle Plattform zur Orientierung und Integration von Neuankömmlingen:**

**Virtual orientation and integration platform for newcomers:**

**Plataforma virtual de orientação e integração para recém-chegados:**



[www.InfoLux.lu](http://www.InfoLux.lu)







# 5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe  
5 good reasons 5 boas razões

## 1 Ech léiere Lëtzebuerg, seng Traditiounen a Bräich besser kennen

- FR Je connais mieux le Luxembourg, ses traditions et coutumes
- DE Ich lerne Luxemburg, seine Traditionen und Bräuche besser kennen
- EN Getting to know Luxembourg, its traditions and customs better
- PT Conhecer melhor o Luxemburgo, as suas tradições e os seus costumes

## 4 Ech si méi vertraut mat den administrativen Demarchen zu Lëtzebuerg

- FR Je me familiarise mieux avec les démarches administratives au Luxembourg
- DE Ich kenne mich besser mit den Behördengängen in Luxemburg aus
- EN Familiarising myself with administrative procedures in Luxembourg
- PT Familiarizar-me melhor com os procedimentos administrativos no Luxemburgo

## 2 Ech léieren d'Sprooche vum Land

- FR J'apprends les langues du pays
- DE Ich lerne die Landessprachen
- EN Learning the languages of the country
- PT Aprender as línguas do país

## 3 Ech léieren nei Leit kennen a knëppe nei Kontakter

- FR Je fais la connaissance de nouvelles personnes et je noue des contacts
- DE Ich lerne neue Menschen kennen und knüpfe Kontakte
- EN I get to know new people and making connections
- PT Conhecer pessoas novas e estabelecer contactos

## 5 Meng Participatioun um CAI gëtt bei menger Demande fir d'Lëtzebuenger Nationalitéit duerch Optioun berücksichtig

- FR Ma participation au CAI est prise en compte pour ma demande de nationalité luxembourgeoise par option
- DE Meine Teilnahme am CAI wird bei der Beantragung der luxemburgischen Staatsangehörigkeit durch Option berücksichtigt
- EN My participation in the CAI is taken into account for my application to become a Luxembourg citizen by option
- PT A minha participação no CAI é tida em conta para o meu pedido de nacionalidade luxemburguesa por opção



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région

Ministère de la Famille,  
de l'Intégration et à la Grande Région  
Département de l'intégration - CAI

☎ 8002 6006 / 247-85785

✉ cai@integration.etat.lu

www.forum-cai.lu



# Fann déi richteg Äntwert an dat ënne gesichtent Wuert!

## 1. Wat fir e politesche System huet Lëtzebuerg?

- W** Eng Monarchie  
**Z** Eng konstitutionell Monarchie  
**O** Eng Republik

## 2. Wéi vill administrativ Sprooche ginn et zu Lëtzebuerg?

- U** 2  
**E** 3  
**A** 4

## 3. Wéi vill Sëtzer huet d'Chamber?

- K** 41  
**L** 50  
**S** 60

## 4. Lëtzebuerg huet a Bezuch op d'Nationalitéiten eng quasi eemoleg Diversitéit. Wéi vill Nationalitéite sinn zu Lëtzebuerg vertrauden?

- P** Iwwer 140 Nationalitéiten  
**B** Iwwer 120 Nationalitéiten  
**U** Iwwer 170 Nationalitéiten

## 5. Wat sinn déi dräi Faarwe vum Lëtzebuenger Fändel?

- M** Rout, wäiss a blo  
**I** Gréng, giel a wäiss  
**H** Blo, rout a violett

## 6. Wat sinn déi gréisst auslännesch Gemeinschaften zu Lëtzebuerg?

- M** Portugisen, Fransousen, Italiener, Belsch, Däitsch  
**K** Däitsch, Portugisen, Fransousen, Italiener, Belsch  
**L** Fransousen, Portugisen, Italiener, Belsch, Däitsch

## 7. De lëtzebuergeschen Nationalfeierdag gëtt oft „Groussherzogsgebuerdsdag“ genannt. Wéini huet den aktuelle Groussherzog, de Groussherzog Henri, tatsächlech Gebuerdsdag?

- E** 16. Abrëll  
**L** 11. November  
**M** 14. Februar

## 8. Wéi heescht eng Regioun am Oste vu Lëtzebuerg?

- G** Terres Rouges  
**D** Éislek  
**L** Kleng Lëtzebuenger Schwäiz

## 9. Wéi nennen d'Lëtzebuenger d'Regioun Terres Rouges?

- I** Minett  
**O** Éislek  
**A** Guttland

## 10. Wéi heescht den Dag, deen de 6. Januar geféiert gëtt, op Lëtzebuergesch?

- E** Dräikinnedsdag  
**V** Kinneksdag  
**S** Fest vum 6. Januar

## 11. Wéini gëtt „Liichtmëssdag“ gefeiert?

- L** Den 2. Abrëll  
**W** Den 2. Februar  
**T** Den 2. Januar

## 12. Wéi gëtt d'„Fête des Brandons“, dat gläichbedeitend mat dem Wanterrenn ass, op Lëtzebuergesch genannt?

- D** Buergfest  
**E** Buergbrennen  
**H** Wanterbrennen

## 13. Wéi nennt een de Lift, deen de Park „Pescatore“ am Stadzentrum mat dem Stadvéierek Pafendall ënnen am Uelzechtdall verbënnt?

- F** Pafendall-Lift  
**G** Panorama Pafendall  
**N** Panorama-Lift Pafendall

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13		

# Trouve la bonne réponse et le mot recherché en bas !

## 1. Quel est le système politique luxembourgeois ?

- W** Une monarchie
- Z** Une monarchie constitutionnelle
- O** Une république

## 2. Combien y a-t-il de langues administratives au Luxembourg ?

- U** 2
- E** 3
- A** 4

## 3. Combien de députés composent la Chambre des députés ?

- K** 41
- L** 50
- S** 60

## 4. Le Luxembourg présente une diversité quasi unique en termes de nationalités. Combien de nationalités sont présentes au Luxembourg ?

- P** Plus de 140 nationalités
- B** Plus de 120 nationalités
- U** Plus de 170 nationalités

## 5. Quelles sont les trois couleurs du drapeau du Luxembourg ?

- M** Rouge, blanc et bleu
- I** Vert, jaune et blanc
- H** Bleu, rouge et violet

## 6. Quelles sont les 5 plus grandes communautés étrangères au Luxembourg ?

- M** Portugaise, Française, Italienne, Belge, Allemande
- K** Allemande, Portugaise, Française, Italienne, Belge
- L** Française, Portugaise, Italienne, Belge, Allemande

## 7. La fête nationale est souvent appelée « Groussherzogsgebuertsdag » - anniversaire du Grand-Duc - au Luxembourg. Quel est la vraie date d'anniversaire du Grand-Duc actuel, le Grand-Duc Henri ?

- E** 16 avril
- L** 11 novembre
- M** 14 février

## 8. Comment appelle-t-on une région à l'est du Luxembourg ?

- G** Terres Rouges
- D** Oesling
- L** Petite Suisse luxembourgeoise

## 9. Comment est appelé la région des Terres rouges par les Luxembourgeois ?

- I** Minett
- O** Éislek
- A** Guttland

## 10. Comment s'appelle la fête de l'Épiphanie – fête des trois rois - qui a lieu le 6 janvier en luxembourgeois ?

- E** Dräikinnexsdag
- V** Kinneksdag
- S** Fest vum 6. Januar

## 11. Quand a lieu le « Liichtmëssdag », la Chandeleur ?

- L** Le 2 avril
- W** Le 2 février
- T** Le 2 janvier

## 12. Comment s'appelle la « Fête des Brandons » qui est synonyme de la fin de l'hiver en luxembourgeois ?

- D** Buergfest
- E** Buergbrennen
- H** Wanterbrennen

## 13. Comment s'appelle l'ascenseur qui relie le parc «Pescatore» situé dans le centre de la ville au quartier du Pfaffenthal au fond de la vallée de l'Alzette ?

- F** Ascenseur Pfaffenthal
- G** Panorama Pfaffenthal
- N** Ascenseur Panoramique du Pfaffenthal

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----

# Finde die richtige Antwort. Welches Wort wird gesucht?

**1. Wie nennt man das politische System in Luxemburg?**

- W** Monarchie
- Z** Konstitutionelle Monarchie
- O** Republik

**2. Wie viele Verwaltungssprachen hat Luxemburg?**

- U** 2
- E** 3
- A** 4

**3. Wie viele Sitze hat die Abgeordnetenkommission?**

- K** 41
- L** 50
- S** 60

**4. Luxemburg ist wegen der vielen unterschiedlichen Nationalitäten quasi einzigartig. Wie viele Nationalitäten sind in Luxemburg vertreten?**

- P** über 140 Nationalitäten
- B** über 120 Nationalitäten
- U** über 170 Nationalitäten

**5. Welche drei Farben hat die luxemburgische Fahne?**

- M** Rot, Weiß, Blau
- I** Grün, Gelb, Weiß
- H** Blau, Rot, Violett

**6. Welche fünf ausländischen Gemeinschaften sind in Luxemburg zahlenmäßig am stärksten vertreten?**

- M** Portugiesen, Franzosen, Italiener, Belgier, Deutsche
- K** Deutsche, Portugiesen, Franzosen, Italiener, Belgier
- L** Franzosen, Portugiesen, Italiener, Belgier, Deutsche

**7. Der luxemburgische Nationalfeiertag wird häufig „Groussherzogsgebuerdsdag“ genannt – Geburtstag des Großherzogs. Wann hat der aktuelle Großherzog Henri tatsächlich Geburtstag?**

- E** am 16. April
- L** am 11. November
- M** am 14. Februar

**8. Wie heißt eine Region im Osten Luxemburgs?**

- G** Land der roten Erde
- D** Ösling
- L** Kleine Luxemburgische Schweiz

**9. Wie nennen die Luxemburger das Land der roten Erde?**

- I** Minett
- O** Éislek
- A** Guttländ

**10. Wie heißt der Dreikönigstag („Heilige Drei Könige“), der am 6. Januar gefeiert wird, auf Luxemburgisch?**

- E** Dräikinnedag
- V** Kinnektag
- S** Fest vum 6. Januar

**11. Wann wird der „Lichtmässdag“ (Mariä Lichtmess) gefeiert?**

- L** am 2. April
- W** am 2. Februar
- T** am 2. Januar

**12. Wie heißt das luxemburgische Fest zum Austreiben des Winters in Luxemburg?**

- D** Buergfest
- E** Buergbrennen
- H** Wanterbrennen

**13. Wie nennt man den Aufzug, der den Park „Pescatore“ im Stadtzentrum mit dem im Alzette-Tal eingebetteten Stadtviertel Pfaffenthal verbindet?**

- F** Pfaffenthal-Aufzug
- G** Panorama Pfaffenthal
- N** Panorama-Aufzug Pfaffenthal

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----

# Answer correctly to find the word at the bottom!

**1. What political system does Luxembourg have?**

- W** A monarchy
- Z** A constitutional monarchy
- O** A republic

**2. How many administrative languages does Luxembourg have?**

- U** 2
- E** 3
- A** 4

**3. How many deputies make up the House of Deputies?**

- K** 41
- L** 50
- S** 60

**4. Luxembourg has an almost unique diversity in terms of nationalities. How many nationalities are present in Luxembourg?**

- P** Over 140 nationalities
- B** Over 120 nationalities
- U** Over 170 nationalities

**5. Which three colours appear on the Luxembourg flag?**

- M** Red, white and blue
- I** Green, yellow and white
- H** Blue, red and purple

**6. What are the five largest foreign communities in Luxembourg?**

- M** Portuguese, French, Italian, Belgian, German
- K** German, Portuguese, French, Italian, Belgian
- L** French, Portuguese, Italian, Belgian, German

**7. The National Day is often referred to as "Groussherzogsgebuertsdag" – the Grand Duke's birthday – in Luxembourg. What is the actual birthday of the current Grand Duke, Grand Duke Henri?**

- E** 16 April
- L** 11 November
- M** 14 February

**8. Which is the name of a region in eastern Luxembourg?**

- G** The Land of the Red Rocks
- D** Oesling
- L** Luxembourg's Little Switzerland

**9. What is the Land of the Red Rocks called by Luxembourgers?**

- I** Minett
- O** Éislek
- A** Guttland

**10. What, in Luxembourgish, is the name of the feast of the Epiphany – the feast of the Three Kings – which takes place on 6 January?**

- E** Dräikinneksdag
- V** Kinneksgdag
- S** Fest vum 6. Januar

**11. When is the "Liichtmëssdag", Candlemas?**

- L** 2 April
- W** 2 February
- T** 2 January

**12. What, in Luxembourgish, is the name of the "Quadragesima Sunday" (first Sunday of Lent), synonymous with the end of winter?**

- D** Buergfest
- E** Buergbrennen
- H** Wanterbrennen

**13. What is the name of the lift that connects the "Pescatore" park located in the city centre to the Pfaffenthal district in the Alzette Valley?**

- F** Pfaffenthal Elevator
- G** Pfaffenthal Panorama
- N** Pfaffenthal Panoramic Elevator

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----

[luxembourg.public.lu](http://luxembourg.public.lu) [gouvernement.lu](http://gouvernement.lu) [monarchie.lu](http://monarchie.lu) [luxembourg-city.com](http://luxembourg-city.com)

Zesummeleewen (Living together)

# Encontra a resposta correta e completa a palavra logo abaixo!

**1. Qual é o sistema político luxemburguês?**

- W** Uma monarquia
- Z** Uma monarquia constitucional
- O** Uma república

**2. Quantas línguas administrativas existem no Luxemburgo?**

- U** 2
- E** 3
- A** 4

**3. Quantos deputados constituem a Câmara dos Deputados?**

- K** 41
- L** 50
- S** 60

**4. O Luxemburgo tem uma diversidade quase única em termos de nacionalidades. Quantas nacionalidades estão presentes no Luxemburgo?**

- P** Mais de 140 nacionalidades
- B** Mais de 120 nacionalidades
- U** Mais de 170 nacionalidades

**5. Quais são as três cores da bandeira do Luxemburgo?**

- M** Vermelho, branco e azul
- I** Verde, amarelo e branco
- H** Azul, vermelho e roxo

**6. Quais são as 5 maiores comunidades estrangeiras no Luxemburgo?**

- M** Portuguesa, francesa, italiana, belga, alemã
- K** Alemã, portuguesa, francesa, italiana, belga
- L** Francesa, portuguesa, italiana, belga, alemã

**7. O feriado nacional é muitas vezes chamado de "Groussherzogsgebuerdsdag" – aniversário do Grão-Duque – no Luxemburgo. Qual é a verdadeira data do aniversário do atual Grão-Duque, o Grão-Duque Henri?**

- E** 16 de abril
- L** 11 de novembro
- M** 14 de fevereiro

**8. Como se chama uma região a leste de Luxemburgo?**

- G** Terres Rouges
- D** Oesling
- L** A Pequena Suíça do Luxemburgo

**9. Como é chamada a região de Terres Rouges pelos luxemburgueses?**

- I** Minett
- O** Éislek
- A** Gutlland

**10. Como se chama a festa da Epifania – festa dos Reis Magos – que acontece no dia 6 de janeiro, em luxemburguês?**

- E** Dräikinneksdag
- V** Kinneksdag
- S** Fest vum 6. Januar

**11. Quando é o "Liichtmëssdag", a Candelária?**

- L** 2 de abril
- W** 2 de fevereiro
- T** 2 de janeiro

**12. Como se chama a "Fête des Brandons", que é sinónimo do fim do inverno em luxemburguês?**

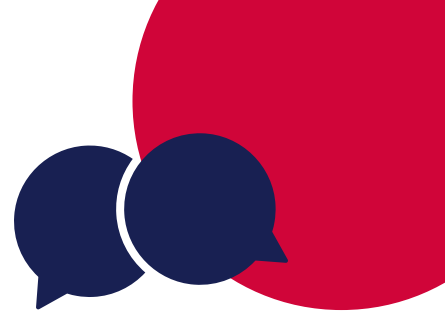
- D** Buergefest
- E** Buergebrennen
- H** Wanterbrennen

**13. Como se chama o elevador que liga o parque "Pescatore", localizado no centro da cidade, ao bairro de Pfaffenthal no fundo do vale de Alzette?**

- F** Elevador de Pfaffenthal
- G** Panorama Pfaffenthal
- N** Elevador Panorâmico Pfaffenthal

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13		

# Ech léieren eng nei Sprooch



**J'apprends une nouvelle langue** **Ich lerne eine neue Sprache**  
**I am learning a new language** **Estou a aprender uma nova língua**

## 5 gutt Grënn

**5 bonnes raisons** **5 gute Gründe**  
**5 good reasons** **5 boas razões**

# 1

### Ech léieren nei Leit kennen a knëppe nei Kontakter

- FR** Je fais la connaissance de nouvelles personnes et je noue des contacts
- DE** Ich lerne neue Menschen kennen und knüpfe Kontakte
- EN** I get to know new people and make connections
- PT** Conheço outras pessoas e estabeleço contactos

# 4

### Ech baue meng interkulturell Kompetenzen aus

- FR** J'améliore mes compétences interculturelles
- DE** Ich verbessere meine interkulturelle Kompetenz
- EN** I improve my intercultural skills
- PT** Melhoro as minhas competências interculturais

# 2

### Ech erlichtere mir den Austausch am Alldag

- FR** Je facilite mes échanges dans la vie quotidienne
- DE** Ich mache mir den Austausch im Alltag einfacher
- EN** I make it easier to interact with people in everyday life
- PT** Dinamizo as minhas interações no dia-a-dia

# 3

### Ech hu besser Chancen am Berufsliewen

- FR** J'ai de meilleures opportunités dans la vie professionnelle
- DE** Ich habe bessere Chancen im Berufsleben
- EN** I have better chances in my professional life
- PT** Tenho melhores oportunidades na vida profissional

# 5

### Ech fërdere meng Kreativitéit a Flexibilitéit

- FR** Je stimule ma créativité et ma flexibilité
- DE** Ich fördere meine Kreativität und Flexibilität
- EN** I enhance my creativity and flexibility
- PT** Estimulo a minha criatividade e a minha flexibilidade



## Hei fannen ech Coursen:

**Je trouve des cours ici : Kurse finde ich hier:**  
**I can find courses here: Encontro cursos aqui:**



Catalogue du Service de  
la formation des adultes  
[bit.ly/40D2dne](https://bit.ly/40D2dne)



[www.lifelong-learning.lu](https://www.lifelong-learning.lu)



Institut National  
des Langues  
[www.inll.lu](https://www.inll.lu)



## Owescoursë fir Erwuessener

- FR Cours du soir pour adultes
- DE Abendkurse für Erwachsene
- EN Adult evening classes
- PT Aulas noturnas para adultos

✉ [couso@lcd.lu](mailto:couso@lcd.lu)



## LLO.LU – D'Plattform fir Lëtzebuergesch ze léieren

LLO.LU – La plateforme d'apprentissage de la langue luxembourgeoise  
 LLO.LU – Die Plattform zum Erlernen der luxemburgischen Sprache  
 LLO.LU – The Luxembourg language learning platform  
 LLO.LU – A plataforma de aprendizagem da língua luxemburguesa  
[www.llo.lu](http://www.llo.lu)



## Zenter fir d'Lëtzebuenger Sprooch

[www.zls.lu](http://www.zls.lu)



## Lëtzebuergesch schreiwen



Écrire le luxembourgeois  
 Luxemburgisch als Schriftsprache  
 Learn to write Luxembourgish  
 Aprender a escrever em luxembuguês

[www.schreiwen.lu](http://www.schreiwen.lu)



## Lëtzebuenger Online Dictionnaire

[www.lod.lu](http://www.lod.lu)

## Ech fannen aner lëtzebuergesch Wieder op:

Je trouve d'autres mots luxembourgeois sur :  
 Ich finde weitere luxemburgische Wörter unter:  
 I can find other Luxembourgish words at:  
 Encontro outras palavras em luxembuguês em:



[bit.ly/3rJJ3Ny](https://bit.ly/3rJJ3Ny)



# Typesch lëtzebuergesch Wierder

**Fann d'Wierder;  
An dësem  
Buschtawegitter  
sinn zéng typesch  
lëtzebuergesch  
Wierder verstopt.  
Si kënnen horizontal  
oder vertikal placéiert  
sinn.**

**FR** «Typesch lëtzebuergesch  
Wierder» – Trouve les mots  
Dix mots typiquement  
luxembourgeois sont  
cachés dans cette grille de  
lettres. Ceux-ci peuvent être  
placés horizontalement ou  
verticalement.

**DE** „Typesch lëtzebuergesch  
Wierder“ – Finde die Wörter  
In diesem Buchstabenraster  
sind zehn typisch  
luxemburgische Wörter  
versteckt. Sie können  
horizontal oder vertikal  
angeordnet sein.

**EN** “Typesch lëtzebuergesch  
Wierder” – Find the words  
Ten typically Luxembourgish  
words are hidden in this  
word search puzzle. They  
may be placed horizontally  
or vertically.

**PT** “Typesch lëtzebuergesch  
Wierder” – Encontra as  
palavras  
Há dez palavras tipicamente  
luxemburguesas escondidas  
nesta sopa de letras.  
Podem estar colocadas  
horizontalmente ou  
verticalmente.

U	L	K	X	J	P	Q	U	E	T	S	C	H	G
G	O	Q	M	H	K	M	K	B	N	V	A	A	R
H	S	E	E	J	O	M	E	S	E	P	P	G	E
C	Q	K	Y	L	M	K	I	M	L	U	V	S	I
E	T	G	G	S	L	I	S	N	E	X	C	B	E
G	R	O	M	P	E	R	E	E	D	H	B	B	F
N	T	W	K	P	A	V	K	D	D	X	S	P	E
A	N	O	K	E	L	R	E	P	I	E	A	P	D
A	U	P	C	A	H	V	R	L	N	L	L	N	E
P	Q	F	B	M	N	N	H	Z	K	M	R	U	E
K	A	W	E	E	C	H	E	L	C	H	E	N	R
L	E	D	D	P	R	A	E	B	B	E	L	I	F
U	Q	L	F	G	N	I	Y	V	O	E	S	W	V
C	F	A	U	U	P	P	G	S	F	H	P	I	K

X	I	G	H	J	S	O	A	A	N	Y	J	C
A	M	S	E	O	A	I	N	O	J	T	D	L
A	L	T	B	R	E	Y	K	A	O	O	E	T
N	N	Z	H	C	H	C	E	M	Y	K		
E	N	M	Z	H	N	M	B	J	D	D		
E	N	T	L	T	A	H	Y	C	P	L	V	
O	U	E	L	E	K	O	N	Y				
E	S	X	O	O	A	V	P	X	M	I	N	
F	B	B	H	O	E	E	P	K	O	R		
E	T	L	E	S	I	T	S	O	O	I		
H	S	A	L	N	I	X	M	L	A	X	D	
S	O	P	P	G	M	O	G	E	E	H		
W	V	A	N	B	V	K	H	H	D	O		
O	H	C	S	C	E	L	P	G	X	K	L	N



KEISEKER



PRAEBBELI



PAEIPERLEK



FREEDEFIEIER



QUETSCH



KNIDDELEN



PAANGECH



GROMPER



SEEJOMES



KAWEEHELCHEN



# Ech engagéiere mech fir d'Zesummeliewen a menger Gemeng

**Je m'engage en faveur du Vivre-ensemble dans ma commune**  
**Ich engagiere mich für das Zusammenleben in meiner Gemeinde**  
**I am committed to living together in my municipality**  
**Engajo-me em prol do "Viver Juntos" na minha comuna**

**D'Gemeng ass den éischten Ulafspunkt fir all Persounen, déi an d'Land kommen oder déi an eng aner Gemeng plënnere. Dowéinst spillt si eng entscheidend Roll fir en harmonescht Zesummeliewe fir jiddweree sécherzestellen. Zesummen an eise Gemenge liewen, handelen a wuessen, dat ass de Prinzip, vun deem mir eisen Engagement leede loosse mussen. Fir dëst Zil ze erreechen, zielt de Bättrag vun all Eenzelem.**

**FR** La commune est le premier point de repère de toute personne qui arrive dans le pays ou qui change de localité. De ce fait, elle joue un rôle primordial pour assurer un Vivre-ensemble harmonieux pour tous. Vivre, agir et grandir ensemble dans notre commune, tel est le principe autour duquel nous devons axer notre engagement. Pour réussir, la contribution de tout un chacun est importante.

**DE** Die Gemeinde ist die erste Anlaufstelle für alle Personen, die neu nach Luxemburg kommen oder die in eine andere Gemeinde ziehen. Daher spielt sie eine entscheidende Rolle für ein harmonisches Zusammenleben aller. Gemeinsam in unseren Gemeinden leben, handeln und wachsen: Von diesem Prinzip müssen wir uns bei unserem Engagement leiten lassen. Und um erfolgreich zu sein, ist der Beitrag eines jeden Einzelnen wichtig.

**EN** The municipality is the first point of reference for anyone arriving in the country or moving to another commune. As a result, it plays a vital role in ensuring that everyone lives together in harmony. Living, acting and growing together in our municipality is the principle that our commitment must be focused on. To be successful, everyone's contribution is important.

**PT** A comuna é o primeiro ponto de referência para todos os que chegam ao país ou mudam de localidade. Portanto, desempenha um papel fundamental na garantia de um "Viver Juntos" harmonioso para todos. Viver, agir e crescer juntos na nossa comuna, este é o princípio à volta do qual teremos de centrar o nosso envolvimento. Para ter sucesso, a contribuição de todos é importante.

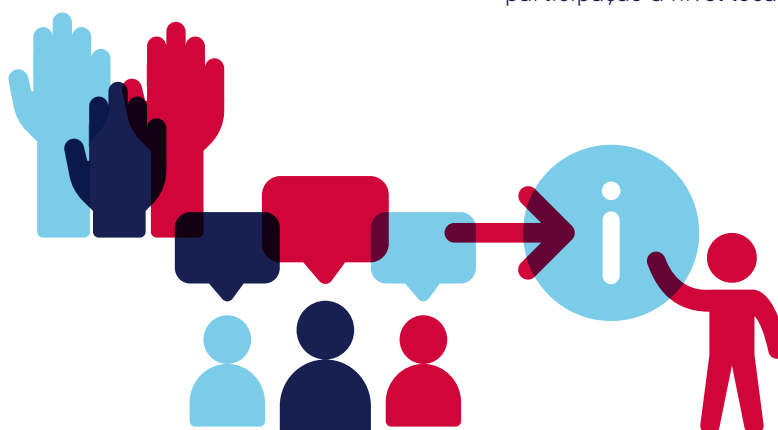
**Dëse Bättrag ass méiglech, wa meng Gemeng de Schwéierpunkt op follgend Punkte leet: eng gutt Kommunikatioun, den Zougang zur Informatioun fir jiddereen an d'Bedeelegung op lokalem Niveau.**

**FR** Cette contribution est possible si ma commune met l'accent sur une bonne communication, l'accès à l'information pour tous et la participation au niveau local.

**DE** Dieser Beitrag ist möglich, wenn meine Gemeinde folgende Schwerpunkte setzt: gute Kommunikation, Zugang zu Informationen für alle und Beteiligung auf lokaler Ebene.

**EN** This contribution is possible if my municipality focuses on: good communication, access to information for all and local participation.

**PT** Esta contribuição é possível se a minha comuna enfatizar: a boa comunicação, o acesso à informação para todos e a participação a nível local.





## 5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe

5 good reasons 5 boas razões

# 1

### Ech soe meng Meenung zu Theemen, déi eis alleguer betreffen

- FR** Je donne mon avis sur les sujets qui nous concernent toutes et tous
- DE** Ich sage meine Meinung zu Themen, die uns alle betreffen
- EN** I give my opinion on topics that affect us all
- PT** Dou a minha opinião sobre os assuntos que dizem respeito a todos nós

# 4

### Ech verbessern den Alltag vu menge Matbierger a vu mir selwer

- FR** J'améliore la vie quotidienne de mes concitoyens et de moi-même
- DE** Ich Sorge für Verbesserungen im Alltag meiner Mitbürger und in meinem eigenen
- EN** I improve the daily lives of my fellow citizens and my own
- PT** Melhoro a vida quotidiana dos meus concidadãos, assim como a minha

# 2

### Ech encouragéiere meng Matbierger dat selwecht ze maachen

- FR** J'encourage mes concitoyens à faire de même
- DE** Ich ermutige meine Mitbürger dazu, dasselbe zu tun
- EN** I encourage my fellow citizens to do the same
- PT** Incentivo os meus concidadãos a fazerem o mesmo

# 3

### Ech sensibilisèiere meng Matbierger

- FR** Je sensibilise mes concitoyens
- DE** Ich sensibilisiere meine Mitbürger
- EN** I raise awareness among my fellow citizens
- PT** Sensibilizo os meus concidadãos

# 5

### Ech denken iwwer Léisunge fir méiglech Problemer oder Schwierigkeeten no

- FR** Je réfléchis à des solutions à d'éventuels problèmes ou difficultés
- DE** Ich denke über Lösungen für mögliche Probleme oder Schwierigkeiten nach.
- EN** I think about solutions to potential problems or challenges
- PT** Penso em possíveis soluções para problemas ou dificuldades



## Meng Gemeng

**Ma commune** **Meine Gemeinde**  
**My municipality** **A minha comuna**

☎ 80 87 80 - 1

✉ [commune@diekirch.lu](mailto:commune@diekirch.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région

### Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région

✉ [info@zesummeliewen.lu](mailto:info@zesummeliewen.lu)



[www.zesummeliewen.lu](http://www.zesummeliewen.lu)



# Deng Iddien interesséieren eis!

Schreif deng Iddie fir e gutt Zesummeliewen, vun deem jidderee profitéiere kann, op dës Kaart a gëff se op der Gemeng of oder schéck se per Mail un :  
commune@diekirch.lu

**FR Tes idées nous intéressent !**

Note tes idées pour un vivre-ensemble qui profite à tous sur cette carte et remets-la à ta commune ou envoie-la par courriel à commune@diekirch.lu

**DE Deine Ideen interessieren uns!**

Schreib deine Ideen für ein Zusammenleben, von dem alle profitieren, auf diese Karte und gib sie bei deiner Gemeinde ab oder schicke sie per Email an commune@diekirch.lu

**EN We are interested in your ideas!**

Write down your ideas for a community lifestyle that benefits everyone on this card and give it to your municipality or send it by email to commune@diekirch.lu

**PT As tuas ideias interessam-nos!**

Anota as tuas ideias para um "Viver Juntos" que beneficie a todos(as) neste postal e envia-o à tua comuna ou envia-o por e-mail para commune@diekirch.lu

Commune de Diekirch

27 Avenue de la Gare

L-9233 Diekirch



[bit.ly/3glpusA](https://bit.ly/3glpusA)



## Abonnement op d'Newsletter vum Departement Integratioun vum Ministère fir Familljen, Integratioun a Groussregioun

- FR** Abonnement à la newsletter du Département de l'intégration du Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région
- EN** Sign up for the newsletter of the Integration Department of the Ministry of Family Affairs, Integration and the Greater Region
- DE** Anmeldung zum Newsletter der Abteilung für Integration des Ministeriums für Familie, Integration und die Großregion
- PT** Assinatura do boletim informativo do Departamento de Integração do Ministério da Família, da Integração e da Grande Região





## Impressum

### ÉDITEUR

Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région  
Département de l'intégration

### RÉALISATION

Comed S.A.

### PHOTOS COPYRIGHT

Photo Max Hahn © SIP / Yves Kortum

Photo Emile Eicher © Syvicol

Photo Claude Thill © Commune de Diekirch

Philharmonie & Dräi Eechelen © SIP

Villa Vauban & City Museum © Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, Boshua, 2017

Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, I. M. Pei Architect Design

© Christian Aschman / Mudam Luxembourg

Groussen Theater & Kapuzinertheater © Bohumil Kostohryz

Nationalbibliothék © BnL

Photos Commune de Diekirch © Gemeng Dikrech

**an Zesummenaarbecht mam**  
**en collaboration avec in Zusammenarbeit mit**  
**in collaboration with em colaboração com**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région  
Département de l'intégration